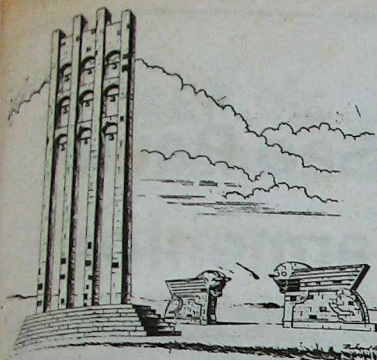




SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 344

Miércoles
3
de julio
de 1985

EREVAN:

Falleció el gran luchador por la reivindicación de los derechos armenios, Prof. John Guiragossian

Con hondo pesar, esta Redacción recibe la noticia del fallecimiento del profesor John Guiragossian, ilustre diplomático e historiador armenio, acaecida el miércoles 19 de junio ppdo., en el Hospital Estatal de Moscú, como consecuencia de una afección cardíaca.

A comienzos de abril, John Guiragossian sufrió un ataque cardíaco, razón por la cual los médicos lo trasladaron al Hospital de Diplomáticos de Moscú, donde a pesar de todos los esfuerzos, no pudo hacerse nada para salvar la vida de uno de los principales defensores de la causa armenia.

Había nacido en Ereván, en 1929. En 1951, había

egresado de la Universidad Estatal de Armenia, con el título de experto en Relaciones Internacionales y en orientalismo.

Recibió su título de doctor, en 1966, con la presentación de la tesis "La Primera Guerra Mundial y los armenios de Occidente", que luego fue publicado como libro.

Desde 1975, John Guiragossian se desempeñaba como Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, aunque ya antes había desarrollado otras funciones gubernamentales importantes.

En 1979, representó a la U.R.S.S. en las sesiones de las Naciones Unidas.

Toda la obra y actividad de John Guiragossian fue destinada al fortalecimiento de las relaciones internacionales y amistosas entre los pueblos y a denunciar las atrocidades cometidas por los turcos ante los fueros internacionales, ante los que se erigió como un fiel defensor de la cuestión armenia.

Escribió libros tales como "Armenia según los documentos de la diplomacia internacional y de las relaciones internacionales de la U.R.S.S. entre 1828-1923", "Los Jóvenes Turcos ante el juicio de la historia", que últimamente ha sido traducida al ruso, y cuya traducción al castellano está realizando la Asociación Cultural Tekeyan.



Foto: Martín Keskiskian

Los restos de Guiragossian fueron trasladados a Ereván, donde recibió el último adiós de su pueblo y de las máximas personalidades gubernamentales,

quienes despidieron con tristeza a uno de los máximos defensores de la cuestión armenia, el 24 de junio, cuando su cuerpo recibió sepultura.

SAN PABLO:

Fiel defensor de la U.G.A.B., Avedis Nalbandian, Q.E.P.D.

El 29 de junio ppdo., como consecuencia de una afección cardiovascular, falleció en San Pablo, Avedis Nalbandian, director ejecutivo de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Nació en Jerusalén, en 1929, y recibió su formación religiosa y armenia en el Colegio de los Santos Traductores, perteneciente al Patriarcado Armenio de dicha ciudad.

Desde pequeño, al ver la titánica y positiva obra llevada a cabo por la U.G.A.B. en bien de la armenidad, se inscribe en sus filas, y como fiel soldado, lucha por el engrandecimiento de esa organización pannacional, orgullo de la armenidad.

En 1947, se radica en Montevideo, donde desarrolla una importante obra. Así, llega a ser uno de los pilares para la concreción del primer establecimiento educacional de la U.G.A.B. en Sudamérica: el "Colegio Nubarian-Alex Manoogian".

En 1981, el Consejo Central de la U.G.A.B. lo trasladó a San Pablo, Brasil, donde al poco tiempo de su llegada, se concreta la apertura del tercer colegio de Parecordzagán en Sudamérica: la escuela "Paren y Regina Bazarian".

Sus restos fueron velados en la Iglesia Catedral "San Jorge" de San Pablo, y la ceremonia religiosa fue presidida por el Obispo Primado de la Iglesia Apostóli-



ca Armenia de Brasil, S.E. Monseñor Davev Gharibian. Su cuerpo recibió sepultura en el Cementerio de San Pablo, el día 1° de julio ppdo.

Para asistir a sus exequias, viajaron especialmente a San Pablo, en representación de la filial Buenos Aires de la U.G.A.B., el Sr. Kevork Ma-

ՍԱՆ ՓԱԽԼՈ

Աւետիս Նալպանդեան Ոչ եւս է

- Կ.Զ.Զ -

rashlian; en representación de la Organización Demócrata Liberal Armenia de Sudamérica, su presidente honorario, Sr. Nahabet Nahabetian, también de

Buenos Aires, y el presidente de la filial Montevideo de la organización, Dr. Pedro Tanielian.

Que Dios ilumine su alma.

Condolencias

Con motivo del fallecimiento del dirigente sudamericano de la Unión General Armenia de Beneficencia, propulsor de los movimientos educacionales y juveniles de la institución, y activo luchador por la causa armenia,

AVEDIS NALBANDIAN

expresamos nuestras condolencias a su esposa, Nelly, a sus hijos, Gabriel y Mónica, a sus familiares y a toda la masa societaria de Parecordzagán, y rezamos junto con ellos para que Dios lo tenga en la gloria.

Consejo Regional Sudamericano de la Organización Demócrata Liberal Armenia

**Asociación Cultural Tekeyan
Cuerpo editorial de SARDARABAD**

SAN PABLO:

Assembleia Legislativa de São Paulo homenageia os mártires armênios

Em sessão solene da Assembleia Legislativa de São Paulo, realizada no último dia 27 de maio, às 20h30, foram homenageados os mártires armênios do genocídio de 1915.

A solenidade foi presidida pelos deputados Luiz Carlos Santos e Walter Auada e secretariada pelo deputado Waldemar Chubaci. Dentre os presentes, destacavam-se o secretário de saúde, João Yunes, representando o governador do Estado, Franco Montoro; o vereador Ricardo Tripoli, representando o prefeito da Capital, Mário Covas; Sebastião Eduardo de Castro, representando o secretário de Estado de Esportes e Turismo, deputado Caio Pompeu de Toledo; Carlos Fernando de Azevedo Sá, representando o secretário do Estado da Cultura, Jorge da Cunha Lima; as autoridades religiosas, Bispo Davev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil; Mons. Gabriel Chadarevian, da Igreja Católica Armênia e o Pastor Antonio Dominoni, da Igreja Evangélica Armênia; e também, Archavil Donellian, presidente do Conselho Central da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil. Padre Pablo Aquinian, Exarcado Apostólico Armênio da América Latina, além de representantes dos diversos segmentos da sociedade e grande número de parlamentares.

Discursaram pela ordem, o deputado José Yunes, que requereu a instalação da sessão para a finalidade mencionada; Fernando Gasparian, que falou em nome da Comunidade Armênia de São Paulo; os deputados Sidney Palácios, Ricardo Izar e Walter Auada.

Apelo a ONU

O discurso proferido pelo deputado José Yunes, em nome do PMDB, trouxe ao plenário brilhantes colocações. Após recordar a tragédia de 1915 e manifestar a solidariedade do povo brasileiro a Causa Armênia, Yunes enfatizou:

"Lamentavelmente, até agora, acertos e interesses internacionais ilegítimos impediram que a Turquia pudesse ser levada às barras de um tribunal... O mundo livre não pode ignorar e muito menos apagar da história o massacre de aproximadamente um milhão e meio de pessoas" e mais adiante — "neste sentido, solicitamos a mesa Diretora da Assembleia Legislativa do Estado de São Paulo o encaminhamento de moção solicitando ao Sr. Presidente da República e ao Itamaraty a inclusão, por intermédio de seu representante competente, do

debate do genocídio armênio na pauta de discussões da Organização das Nações Unidas... Solicitamos ainda, Sr. Presidente, que seja inserida nesta solicitação a lembrança de que o representante brasileiro na Comissão de Direitos Humanos da ONU já se manifestou favorável a esta tese durante reunião realizada em Genebra, em março de 1985".

Fernando Gasparian, em nome da coletividade armênia, agradeceu a homenagem do Poder Legislativo paulista e no transcorrer do pronunciamento, enumerou as três reivindicações armênias fundamentais:

1º) O governo turco deve reconhecer formalmente a prática do genocídio de



Bispo Davev Karibian, Prelado da Diocese Armênia do Brasil e monsenhor Gabriel Chadarevian, acompanhados pelo secretário de Saúde João Yunes e pelo Deputado José Yunes.

1915, assumindo assim a responsabilidade moral por este atentado à existência

da Nação Armênia;
2º) A exemplo do que fi...

(continua pág. 3)

Carlos José Distchekenian

Já se passaram quarenta dias desde que Carlos José se despediu de todos nós definitivamente, mal tendo completado seus vinte e seis anos.

Na colônia Armênia de São Paulo, Carlos José foi querido, conhecido e amigo de todos mas pelo menos da grande maioria.

O único filho homem de um casal armênio com sentimentos nobres e patriotas, no sentido exato da palavra. Assim são Benjamin e Lucy Distchekenian de cujos semblantes nunca se ausentou um sorriso amável e modesto, Carlos José não poderia ser diferente daquele, o jovem comunicativo que todos nós conhecemos. Tinha herdado a característica das famílias Distchekenian e Jafferian e assim era bondoso, cheio



de iniciativas, colaborando sempre quando necessário de uma maneira material ou especialmente moral.

Carlos José, Casé para muitos, tinha alma e qualidades de um artista e des-

de criança gostava de tocar, pintar e dançar em reuniões e festas, era uma presença alegre, animada e procurada.

Dentro do grupo de jovens Armenig da U.G.A.B. Carlos teve uma atitude patriótica, fiel à realidade da Pátria; foi também um dos primeiros membros da Associação Cultural Tekhayan /SP, firme em suas convicções, como tinha sido a sua educação familiar.

A doença fatal traiu este ser muito ativo e cheio de iniciativas; cedo demais, o que vimos foi uma luta heróica e desigual entre o mal e os cuidados familiares, os tratamentos médicos e principalmente a sua força de fé cristã inabalável.

Os seus pais Benjamin e Lucy, suas irmãs Vera Lucy e Clarice, parentes, amigos e todos nós; não vamos esquecer Carlos José.



Fernando Gasparian

En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
Gran HOTEL DORÁ
Para que usted lo disfrute.

Herrajes Oztakian
Grifería Artesanal
Pueyrredón 727 Cof.
T.E.: 86-6533

SAN PABLO:

Asembleia Legislativa homenageia os mártires

beram os gobernos alemá-
es pós-guerra, como o de
Adenauer e o de Brandt, in-
denizando Israel por perdas
e danos causados as viti-
mas israelitas do nazismo,
o goberno de Ancara deve
indenizar o povo armênio
por perdas e danos resul-
tantes do genocídio de
1915.

3) A Turquia deve devol-
ver ao povo armênio os
territórios que lhe usurpou,
aínda que nos límites do
Tratado de Severs.

Ao discursar, o deputado
Sidney Palacios, represen-
tante do PTB, discorreu
sobre a Questão Armênia,
ressaltando a necesidade
da luta pola liberdade dos
povos e das nações, "a luta
maior da humanidade, afir-
mou, é de sustentación da

liberdade individual e coleti-
va".

O deputado Ricardo Izar,
do PFL, discursou na
sequência, disse ele, "en-
tendo o que os armênios
pretendem. Não almejam
apenas chorar o que pas-
sou; lastimar a desagrega-
ção presente. O que bus-
cam é realizar a esperança.
Concretizar a sonho, re-
vigorando sempre pela fé, pe-
la tradición, pelo núcleo co-
mum que identifica a raça
armênia. Este objetivo,
econtro política e filosofi-
camente ordenado nas
organizações democráticas
liberais armênias, cujos in-
tegrantes como membros
do Partido da Frente Libe-
ral cultuam os mesmos
princípios que têm como
centro o regime democráti-
co na sua concepção libe-
ral, que luta pola solución

justa das pendências nos
tribunais internacionais".

Finalizando os pronun-
ciamentos, falou ao
plenário o presidente da
Sessão, deputado Walter
Auada, do PDS, filho de
mãe armênia (Sra. Archaluz
Assadurian Auada), en sua
mensagem salientou a
importância da fraternida-
de entre os povos. "En-
quanto cada grupo preten-
der ser exclusivo dono da
verdade, enquanto perdurar
esta estreiteza de visão,
disse ele, a compreensão
mundial permanecerá un
sonho inatingível. Para que
haja un verdadeiro diálogo
fraternal entre os povos
—concluiu— é preciso que
cada un aceite a validade
de caminhos diversos para
alcançar a verdade". E após
discursar, o deputado Walter
Auada encerrou a sessão.

MISIONES:

Disertación del lic. Adolfo Koutoudjian

Invitado por la Universi-
dad Nacional de Misiones,
el 25 de junio ppdo., disertó
en el Aula Magna de la Fa-
cultad de Humanidades y
Ciencias Sociales, el lici-
enciado Adolfo Koutoudjian,
rector del Instituto "Marie
Manoogian" de la U.G.A.B.
sobre el tema "Geopolítica
de la Cuenca del Plata - El
problema de la Frontera Mi-
sionera".

Al respecto, luego de la
conferencia, el diario "El
territorio" de Posadas, le

dedicó un extenso artículo
en donde transcribió algu-
nos de los conceptos del li-
cenciado Koutoudjian, que
además de lo que se cono-
ce en el ámbito de nuestra
colectividad, ha colaborado

en la realización de distin-
tos informes sobre temas
de geopolítica y es profe-
sor asociado de Geografía
Económica en la Universi-
dad Argentina de la Empre-
sa.



D. Armenio
le ganó
al puntero

D. ARMENIO 1 - DEFENSA Y JUSTICIA 0

En una nueva fecha del campeonato de fútbol de
Primera "C", Deportivo Armenio, como local, le ganó
al primero, Defensores de Justicia, por 1 a 0.

El partido fue disputado en la cancha de Defensores de
Belgrano, y el único tanto fue marcado por Maciel.

En la próxima fecha, Deportivo Armenio se enfrentará
como visitante a Central Córdoba. Esperamos que no
quiebre esta racha de triunfos, que lo han llevado a u-
bicarse en la tercera posición.

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	24	17	10	4	3	25	12	36,66
Excursionistas	23	17	9	5	3	31	21	31,33
Dep. Armenio	22	17	6	10	1	18	15	22,00
Almagro	21	17	7	7	3	28	17	42,00
Arsenal	21	17	9	3	5	23	16	21,00
Comunicaciones	21	17	9	3	5	28	22	25,66
Dock Sud	20	17	7	6	4	27	22	20,00
Dep. Merlo	19	17	7	5	5	28	23	28,33
T. Sudréz	18	17	6	6	5	26	20	24,66
Ituzaingo	18	17	7	4	6	22	17	33,66
Arg. de Quilmes	18	17	5	8	4	24	21	36,00
C. Córdoba	18	16	6	6	4	20	17	28,50
Flandria	18	17	6	6	5	23	23	27,66
San Telmo	14	17	4	6	7	30	32	34,66
Def. Unidos	13	17	4	5	8	25	34	28,33
Berazategui	12	17	4	4	9	14	26	31,00
Colegiales	11	17	3	5	9	20	33	31,00
Bcas. Central	11	16	3	5	8	15	26	20,33
Def. Cambaceres	8	17	2	4	11	12	25	8,00
San Martín	8	17	1	6	10	19	36	21,00

FUTBOL INTERNACIONAL:

Argentina, clasificada
para el mundial '86

¡Vamos, Argentina, todavía!

OTOÑO

**DORADO EN
ARMENIA**

Salimos 19 de Setiembre

Recorremos:
LENINGRADO
EREVAN
MOSCU



TODOS INCLUIDO
u\$s 2.364.-
Por persona

Pasaje aéreo,
traslados,
pensión completa,
excursiones.



Opcionales:
ATENAS
PARIS

Sarmiento 552 piso 11°
Tel.: 394-0096/0420/0744/7520.
1041 - Buenos Aires.
E.V.T. Res. 0229/73

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestuos-blusas-joggings
de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



CAMISAS
génesis
Línea Internacional

■ CAMISAS Leñadoras
■ CAMPERAS Leñadoras (c/corderito)

Impactante colección Otoño-Invierno

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

**XIV Olimpiadas Interligas
Sudamericanas**

Sede: Montevideo

del 9 al 14 de julio próximos

Con la participación de las filiales de Buenos Aires,
Córdoba, San Pablo y Montevideo, de la U.G.A.B.

APOYE Y PARTICIPE DEL EVENTO JUVENIL ARMENIO
MAS IMPORTANTE DE SUDAMERICA

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Bordo 510 Tel. 97-4763

Grandes adelantos en la construcción

La U.G.A.B. de Córdoba informa, con satisfacción, que ha terminado de instalarse la red de gas natural en la institución, tarea que fue encomendada al secretario del Consejo Directivo, Sr. Enrique Basmallian, quien, con suma eficiencia, se responsabilizó de todos los pormenores.

Es importante señalar que esta red de gas natural proveerá de dicho servicio a toda la institución, tarea ya instalada con antelación tanto para la planta baja como para la planta alta.

También, se ha remodelado el sector correspondiente a los asadores y se ha parquizado el predio, con distintas especies de

árboles, entre las que pueden señalarse jacarandá, lapacho, palo borracho y álamos.

Por otra parte, se está colocando un enrejado de gran altura para la cancha de fútbol, y están próximos a terminarse las canchas de tenis y volley. De modo que la institución contará con canchas de básquet, tenis, volley, bochas, fútbol, y pileta de natación.

Además, se han instalado dos mesas de pool, que son el deleite de los chicos y grandes, que, junto a las mesas de ping-pong, ajedrez y tavlí conforman grandes motivos de atracción para la gran masa societaria de Parecordzagán.

Baile juvenil

La Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. de Córdoba realizó un exitoso baile juvenil, en una coqueta confitería de las sierras, denominada "Isidoro".

A lo largo de una divertida noche de camaradería, los jóvenes y algunos mayores bailaron al son de la

música moderna y armenia, hasta altas horas de la madrugada.

El objetivo de la reunión era recaudar fondos para cubrir los gastos que tendrán las Olimpiadas Sudamericanas Interligas, que se realizarán, en breve, en Montevideo, Uruguay.

El "Día del Padre" en una cálida reunión

El domingo 23 de junio ppdo. se festejó en Parecordzagán de Córdoba, el "Día del Padre". Dicho acontecimiento fue organizado por la Comisión de Damas de la U.G.A.B. a cuya invitación se reunieron doscientas personas, quienes colmaron el nuevo salón de la planta baja de la institución.

En la ocasión, hicieron uso de la palabra la presidente de dicha Comisión, Sra. Azniv Tobdjan, como así también el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Sr. Adolfo Zakian y el presidente de la U.G.A.B., Sr. Juan Nourikhan.

Además de los ya nombrados, también se encontraban presentes, el presidente honorario de la



El presidente de la U.G.A.B., junto al presidente honorario, Sr. Toros Ernekian y Sra.

institución, Sr. Toros Ernekian y Sra.

Durante la reunión, fue agraciado "El padre del año" el Sr. Gregorio Andonian, en reemplazo del Sr. Gregorio Tatian, quien fuera elegido el año anterior. Con este simpático motivo, el Sr. Gregorio Andonian donó la suma de U\$S 50 a la Comisión de Damas de la U.G.A.B.

En sus palabras, el presidente de Parecordzagán resaltó la presencia de un viejo luchador de la armenidad de Córdoba y padre ejemplar, Sr. Garabed Bourdjakian, quien profundamente emocionado, agradeció los aplausos recibidos.

La reunión fue amenizada con la actuación del conjunto musical "Erepuni", que deleitó a los



El Sr. Gregorio Andonian junto al Sr. Juan Nourikhan y Sra.

presentes con su inconfundible ritmo. A la vez, los hermanos Haigui y Hagop Nacachian bailaron danzas armenias, que fueron muy bien recibidas por la concurrencia.

Como es natural, las damas de la U.G.A.B. pusieron lo mejor de sí para que esta reunión resultada tan exitosa como merecía dicha fecha.



SERVICIOS FUNEBRES SIN CARGO PARA LOS AFILIADOS A:

América
Calidad y prestigio
Av. Córdoba 4737 • Tel: 772-8539/8654

PAMI - OSPLAD
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y OTRAS

Lola Levis Wrangler Fiorucci FUS

nouri Jean's
de M. NOURIKHAN e hijos
20 SUCURSALES CORDOBA

Lee Wadsworth
400
ELIMINADOR
UFO

Remises

Sepelios

Traslados

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.
Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

MITSUBISHI MOTORS

AUTOMOTORES BRAZO LARGO S.A. de Gregorio Der Ohanessian
planes especiales para la colectividad
Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

RIGAR'S
Camisoria exclusiva

Desenmascarar a la "izquierda" turca

Ultimamente, la posición "positiva" de los partidos turcos de izquierda, con respecto a la causa armenia es vista, particularmente en la prensa armenia, a través de la lupa de ciertos círculos progresistas de la diáspora armenia.

Los intelectuales y los periódicos progresistas de la diáspora y de la Madre Patria (la revista "Sovetdagán Hailasán", la revista satírica "Vozni" (Erizo), el artículo "Dos Turquías, dos conceptos" de Mary Kochar, etc.) se refieren positivamente a la posición del partido comunista de Turquía, con relación a la cuestión armenia.

Pero, la posición de ese partido, autodenominado marxista-leninista, tiene una imperfección que, pese a ser imperceptible a primera vista, si se profundiza algo, es posible descubrir la peligrosidad de esa actitud. Y, en esa circunstancia, el estado turco intenta utilizar a su propio enemigo, el "Partido Comunista Marxista-Leninista de Turquía", como su caballo de Troya, para introducirse en la vida interna armenia, particularmente, de las instituciones progresistas.

Nuestra inquietud está vinculada con la parte del comunicado final del Congreso del partido comunista de Turquía, realizado en el extranjero, en el año 1981, en el que se refiere a la cuestión armenia; sobre el mismo, queremos señalar que los comunistas de Turquía, en sus resoluciones, se olvidan de dos cosas:

a) ¿Dónde estaba el partido comunista hasta el año 1980?

En sus sesenta años de existencia, ¿por qué pasó por alto la causa armenia? ¿Acaso era imprescindible que algunos hijos del pueblo armenio recurrieran a la violencia y se sacrificaran para que el partido comunista turco se acordara de los armenios? ("acordarse de los armenios" y no de los "derechos de los armenios").

b) ¿Dónde quedó el precepto más importante de la teoría de la nación?

En la resolución del partido comunista de Turquía ¿dónde está el precepto más importante de la teoría del problema nacional, referido al derecho de la autodeterminación de las naciones?

En la resolución, se habla acerca de la verdad histórica del genocidio y las deportaciones ejecutadas contra los armenios; se condena a los responsables y se "invita" a los armenios a regresar a sus antiguos poblados". En la resolución, no hay señal alguna, en cuanto al reconocimiento de las regiones orientales de la actual Turquía como patria de los armenios.

Como es sabido, la propuesta hecha a los armenios para su regreso, fue realizada también en su momento, por Mustafá Kemal. Algunos armenios, al retornar a sus hogares o al permanecer en los lugares que habitaban, se fueron debilitando y, finalmente, fueron asimilados. En algunas regiones, aún quedan algunos que subsisten.

Surge una pregunta: ¿por qué ocurrió eso? Porque en las regiones orientales de la actual Turquía, (que son la mayor parte de la patria histórica de los armenios), la única garantía para que los armenios sigan siendo armenios es la tierra y la soberanía armenia. Tal soberanía allí será posible únicamente cuando los turcos, en un momento determinado, se vean obligados a aceptar el derecho de autodeterminación del pueblo armenio, un derecho que —hasta el día de hoy— ignoran todos los turcos.

¿Qué armenio no desea hoy regresar a vivir en esas tierras, donde vivieron sus antepasados? pero... ¿bajo la bandera turca? La respuesta es muy simple: ninguno. Tal es la necia propuesta que hacen los comunistas turcos.

No hay duda de que, dentro de las filas de las organizaciones de izquierda turcas se han infiltrado agentes del estado turco. Algunos hechos ocurridos en los últimos años, dan un fundamento total para llegar a esta conclusión.

"El turco es turco —decía el difunto redactor y maestro Kersam Aharonian— sea joven o anciano, revolucionario o retrógrado". La actitud del partido comunista turco confirma, una vez más, la verdad de la aseveración de Kersam Aharonian.

K.K.K.

"Zartonk", Beirut

Traducido por Digrán Khvedjian

FUERON INAUGURADAS LAS NUEVAS INSTALACIONES DEL COLEGIO "ISAAC BAKCHELLIAN"



22 de junio de 1985: Cortan las cintas dos veteranos vecinos de Villa Soldati, los Sres. Haig Yahnian y Aram Jorasanian.

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

NOTI DEPORT - U.G.A.B.-

A partir de esta semana, quisiera comenzar a tratar cada deporte a fondo, y —para el área de fútbol— un mano a mano con el profesor Gigena me dio esa posibilidad.

Como ya les adelantase la semana pasada, las categorías con que cuenta esta disciplina están inscriptas en la Asociación Metropolitana de Fútbol de Salón. La primera y la reserva se enfrentaron el jueves 20 a "Hebraica"; los resultados fueron desfavorables, en 8 a 7 para la primera, y un reñido empate de 7 a 7 para la Reserva. Estas mismas categorías se enfrentarán en la próxima fecha a Boca Juniors, el próximo jueves 4, en la Boca; a las 21.00 jugará la Reserva y a las 22.30, Primaria.

Cuando faltan cuatro fechas para finalizar el torneo, la Reserva ya está prácticamente clasificada. No así la Primera, que pelea su posición en la zona.

Vale aclarar que el torneo se compone de tres zonas de cinco equipos cada una, y que la U.G.A.B. compete en una de las zonas más duras.

La categoría Juvenil, sin duda lo mejor que tiene la institución, sigue coleccionando victorias. Campeones durante dos años consecutivos, sin ninguna derrota, y el sábado 29 le ganaron al "Club Palermo", por 3 a 1.

En Infantiles, Pre-Infantiles y Mini, los resultados no son —quizás— tan alentadores, pero quisiera hacer notar que, por ejemplo, en Mini (9 a 10 años) se está trabajando con dieciséis chicos de los cuales catorce tienen de 7 a 8 años, o sea un año por debajo de la categoría. ¿Se preguntará por qué? Estos chicos, en este Campeonato, se están fogueando y, con el trabajo de este año, en el Campeonato del '86, se va a notar claramente su superioridad frente a equipos que recién comienzan en esa categoría.

El sábado 6, desde las 14.00, en la U.G.A.B., se disputarán partidos de Infantil, Pre-Infantil y Mini. Los esperamos. Si Ud. es o fue jugador, comprenderá lo importante que es para el jugador sentirse apoyado por su gente. No nos olvidemos que la Primera y Reserva, principalmente, se enfrentan a clubes mucho más grandes que el nuestro, en estructura, y que —por ende— llevan su propia gente a los partidos. En esos momentos, resulta inevitable que el deportista se sienta desprotegido; por eso es nuestra función revertir ese sentimiento.

En un vistazo a volley, me encontré con el entrenador, prof. Gustavo Meczyk, un profesional muy inquieto y organizativo, expectante de captar gente, en todo momento, e introducir a este deporte. Es siempre grato encontrarse con gente que ama su trabajo y pone todo de sí para superarlo.

Ya les había comentado que volley tenía tres categorías masculinas y dos femeninas. Esta vez, quise publicar la composición de las masculinas, y les debo las de femeninas.

Categoría quinta: R. Tchokaklian, R. Sarafian, O. Aredjian, C. Gagossian, H. Gagossian, A. Danielian, A. Balassanian, C. Margossian, D. Margossian, A. Anapio.

Infantiles: S. Arslan, S. Bachian, M. Donato, S. Karakas, S. Kircos, E. Kurlinglian, M. Chakerian, A. Kevorkian, A. Bedolian, R. Markarian, A. Gulmez.

Cadetes: M. Vaneskehelan, P. Kalaldjian, A. Karakas, A. Stepanian, D. Kopuchian, F. Ohanessian, G. Kapelian, G. Mateossian, C. Kapelian, S. Minassian, A. Narkizian.

El viernes 21 ppto., la Quinta división le ganó por 3 a 1 al Club Brown de Adrogué, en su primer partido del torneo. La próxima fecha es el viernes 5 a las 21.00, en nuestra institución.

Para terminar, quisiera hablarles un poco de básquet, un deporte que aunque no contaba con la difusión de fútbol y volley en la institución, pelea y pelea por surgir con su mejor nivel.

Es cierto que los armenios no son muy aficionados al básquet y que tampoco se cuenta con mucha gente de altura para la práctica de este deporte; por eso les digo que si tienen ganas de jugar o conocen algún joven que desee hacerlo, que se acerque a nuestra institución.

Ruben Djibilian

U.G.A.B.-Armenia 1322 U.G.A.B.-Armenia 1322 U.G.A.B.-Armenia 1322 U.G.A.B.-Armenia 1322

El Madenatarán, la Alejandría de Armenia

(continúa del número anterior)

SUS RIQUEZAS

Otras obras no menos trascendentales son las traducciones armenias de los **Siete tratados** de Filón, el Judío (siglo I), uno de los grandes filósofos de Alejandría que, en cierta medida, sintetizó el pensamiento neoplatónico con el cristianismo naciente; "**Determinaciones**" de Hermes Trismegisto; algunas obras de Ireneo (siglo V), Juan Bocca de Oro (siglo IV) y Timoteo Elur (siglo V).

Si bien los tesoros de la cultura armenia constituyen numéricamente la mayor parte del Madenatarán, no hay que considerar, por ello, estas piezas como de valor puramente local. Efectivamente, basta mirar en un hemisferio la ubicación de Armenia, para comprender que esta tierra, y en particular su capital, Ereván, fue uno de los principales centros donde

confluía el pensamiento de Occidente, de Oriente y del islamismo.

La comprobación de este hecho se encuentra en el propio Madenatarán. Allí se guarda la "**Historia de Armenia**" de Movses Jorenatzí (siglo V), que es la primera obra histórica en el que los acontecimientos del país están sistematizados o inscriptos conformes a un orden cronológico, desde la antigüedad hasta el año 428, fecha en que Jorenatzí puso punto final a su obra. También se conserva en la Biblioteca, uno de los manuales más antiguos que llegaron a nuestros días, el manual de aritmética confeccionado por Anani Shiragatzí, sabio armenio del siglo VII.

Muchos antiguos manuscritos armenios influyeron en la formación de mitos y leyendas de carácter universal como, por ejemplo, la de Ara, el bello,

Eros, Agástenes, el perpetuo viajero. Esta última leyenda es de procedencia armenia, según se lee en los anales ingleses de Mateo Parisski, (siglo XIII) quien especificaba que esa historia le había sido contada por un obispo armenio. Estos monjes cronistas armenios viajaban a Europa no sólo en el siglo XIII, sino aún en el VII, huyendo del poder del califato árabe.

LO GRANDE Y LO CHICO

En el Madenatarán, se encuentra uno de los manuscritos sacerdotales (año 1205), con un peso total de 32 kilogramos. Para fabricar cada folio se gastaba cuero de un ternero entero. Junto a él, se guardaba el manuscrito más pequeño, un calendario de 19 gramos de peso. Su pergamino se fabricaba de cabritos nonataos. Al lado, se

observa un díptico, maravillosa obra de tallado en marfil, que adornaba la tapa para un Evangelio de Ech-

mentos históricos tienen, además un gran valor por sus ilustraciones de tapas, de oro, plata y marfil. En to-



En una de las salas del Madenatarán

miadzín (siglo VI). En el mundo sólo hay tres dípticos semejantes; los otros dos se guardan en París y Ravena.

MODERNAS LAPICERAS

Al considerar las particularidades del acabado de los manuscritos no se puede dejar de mencionar un hecho curioso. A partir del siglo X los escritores armenios usaban un prototipo de lapicera moderna: en su parte trasera se juntaba un pequeño frasco con tinta unida mediante una ranurita, con la pluma. Con tal lapicera era posible escribir de 900 a 1000 letras, o sea, toda una página grande del manuscrito. ¡Un verdadero prodigio! Muchos de esos monu-

das las miniaturas, el color predominante es el rojo. En el pasado, esa pintura se extraía, de una especie de gusano que vivía en las raíces de una variedad de hierbas. Se valoraba más que el oro y era un importante elemento en el Comercio con Occidente. En el Madenatarán funciona también además del depósito y el museo, el Instituto de manuscritos antiguos. El edificio del instituto está construido en basalto y elevado dentro de una roca del mismo mineral. Una angosta e impresionante escalera conduce a los depósitos de manuscritos, un santuario que si no conserva "toda la memoria del mundo" al menos retiene entre sus paredes una buena parte de ella.

CURSOS ESPECIALES

Por la presente, el **Instituto Marie Manoogian** de la Unión General Armenia de Beneficencia pone a vuestro conocimiento los cursos que se dictarán a partir del 11 de junio:

Computación

Programación estructurada (primer nivel)

miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Introducción a la Computación

Martes y viernes de 17.30 a 19.30 hs.

Inglés Funcional

Miércoles y viernes, de 17.00 a 19.00 hs.

Dactilografía - Taquigrafía

Miércoles y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Contabilidad Práctica

Martes y jueves, de 19.00 a 21.00 hs.

Matemáticas

(Clases de apoyo)

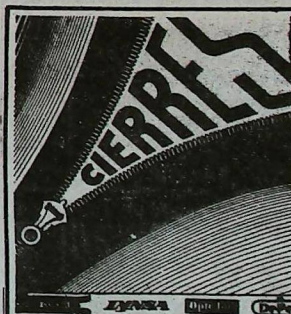
Miércoles y viernes de 17.00 a 19.00 hs.

Armenio Funcional

Sábados de 17.00 a 19.00 hs.

Inscripción en Secretaría, de lunes a viernes de 8.00 a 14.00 y de 17.00 a 21.00

ARMENIA 1322. CAPITAL.



Cierres para: Camperas, Pantalones, Pólleras, Vestidos, Fundas, Carpás, Pullovers, Botas, Tapizados, etc.
En todos los colores y en todas las medidas.

El distribuidor más importante en cierres,
Super Once

En sus dos locales: LAVALLE 2370 - Tel. 47-8828
LAVALLE 2521 - Tel. 47-5066 - Bs. Az.

AMPLIO SURTIDO EN
PUNTILLAS * FESTONES
ELÁSTICOS * CORDONES
GALONES * CINTAS

LO ESPERAMOS

Feria Mundial
del Calzado
Calzados Ohannes

Cabildo 2101
Cabildo 1936
Capital

SHARK
INTERNACIONAL
Debut
del gran cantante
ARTURO KOUYOUNDJIAN
Miércoles 5 de junio
acompañado el conjunto
de Shark
dirigido por Modest
Scalabrini Ortiz 1550
Buenos Aires, Argentina

Cómo fue aprobado el Proyecto de Resolución sobre el genocidio armenio en el Honorable Senado de la Nación

Sr. Presidente: En consideración, entonces, el dictamen de la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto, recientemente postergado.

Tiene la palabra el señor senador por Salta.

Sr. Bravo Herrera: La Comisión de Relaciones Exteriores y Culto dictaminó en el sentido de aprobar un proyecto presentado por varios señores senadores, según el cual se vería con agrado que el Poder Ejecutivo instruyera a nuestra delegación ante la Organización de las Naciones Unidas para que apoyase el pedido del pueblo armenio que requiere la inclusión de los asesinatos ocurridos en 1915, en las prescripciones de la Convención del año 1948 sobre condena al genocidio. Estamos, señor presidente, remontándonos a un suceso ocurrido hace setenta años, cuya prueba es confusa para condenar a una nación amiga con la que tenemos relaciones regulares, a nivel de embajador.

Debo hacer referencia a la enorme importancia de Turquía por su posición geográfica, lindando con Grecia, Bulgaria, Rumania, Rusia, Irán, Irak, Siria, con

costas bañadas por el mar Mediterráneo y cerca de Israel y Egipto.

Ultimamente, ha venido una comisión de energía atómica para tratar temas técnicos con nosotros y se están produciendo intercambios en esta materia.

El comercio con esta lejana nación nos es favorable en dos millones de dólares.

En la votación que hubo con respecto a la cuestión de las Islas Malvinas, Turquía se abstuvo de votar dando luego una explicación a nuestro canciller Caputo, en el sentido de que dicha abstención se debía a su posición dentro de la NATO, pero no significaba, de ninguna manera, una postura a favor de Gran Bretaña y contraria a la Argentina.

Tengo conocimiento, por otra parte, señores senadores, de que Turquía y la Argentina siempre han estado de acuerdo, en los foros internacionales.

Este problema —el de los armenios— viene desde hace mucho tiempo. Armenia es un pueblo que nunca —salvo en un pequeño período— ha sido una nación. A mediados del siglo pasado, Rusia empezó a promover esta cuestión con el objeto de tratar

de dominar a Turquía, por lo cual Gran Bretaña intervino también, para tratar de defender a este país en el juego que existía entre una y otra nación.

Posteriormente, el gobierno liberal inglés entendió que tenía que desestabilizar a Turquía para crear diferentes estados, con el fin de dominarlos, y ahí nació, entonces, la idea del Estado Armenio.

Como ustedes saben, señores senadores, Turquía intervino en la guerra del 14 y tuvo tres millones de muertos. Fue una guerra desfavorable para Turquía que vio desmembrado su territorio; y nos puede explicar o negar entonces, la existencia de este genocidio, que ha sido eliminado, inclusive, de la Convención Internacional, pretendiendo el proyecto que se considera, en este recinto, su inclusión.

Si aprobamos esta declaración, declaración gratuita, daremos argumentos al terrorismo armenio que ha causado más de cuarente víctimas entre los diplomáticos turcos, jóvenes personas que, por cierto, no habían nacido cuando estos sucesos, presuntamente, ocurrieron. Lo más grave, señores sena-

(continúa en la pág. 8)

ALEMANIA:

Importante obra dedicada a la cultura armenia

Recientemente, se publicó en Alemania un interesante libro sobre Armenia y su cultura, bajo el título "Armenia: los tres mil años de su cultura".

La obra, publicada por la editorial "Koehler y Amelang" de Leipzig, tiene gran importancia, puesto que ha sido escrita por un alemán, Burchard Brentjes, en su idioma.

DREI JAHRTAUSENDE ARMENIEN



"Armenia: los tres mil años de su cultura" toma la historia de nuestro pueblo, desde los orígenes; incluye mapas históricos, miniaturas, el alfabeto armenio, con su correspondiente fonética y numerosas fotografías de iglesias armenias y las tradicionales "cruces de piedra" (Jachkar).

Finamente encuadernado, el libro resulta de un valor altamente significativo para la difusión de nuestra cultura en el mundo.



corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Exitoso té-musical

El anuncio de un té-musical, organizado por la Subcomisión de Damas de la U.C.A. de Marash despertó nuestro interés, y el día previsto, asistimos a la casa de la Sra. Elisa Yacoubian, donde se realizaría dicha actividad.

Nuestra expectativa fue ampliamente satisfecha y es así como nos encontramos ante una reunión muy bien organizada, en la cual un grupo considerable de damas, en amable conversación, saborearon exquisitas preparaciones, elaboradas por las integrantes de la Comisión.

Para dar comienzo a la

parte artística —en esa ocasión, dedicada a la música— hizo uso de la palabra la Sra. María Manuchakian, quien, entre otras cosas, citó conceptos del Padre Gomidas sobre la música armenia y la repercusión de ésta en los círculos europeos de principios de siglo.

A continuación, la soprano Maral Torikian entonó, en forma muy expresiva y dulce, canciones de Avedissian, Padre Gomidas, Brahms y Salat Nová, acompañada al piano por Margarita Fernadjan.

En violín y piano, las concertistas Flora y Margarita Fernadjan, con fina musi-

calidad y hermoso sonido, recrearon obras de Khatchatourian, del Padre Gomidas y Cherchian; y, como broche final, Maral Torikian y Margarita Fernadjan en dúo, acompañadas en piano por Y. Kallaydjian, cantaron un trozo de la opereta "Arshin Mal Alan".

El aplauso entusiasta de las damas presentes rubricó este acto que, una vez más, puso de relieve el esfuerzo constante de esta Comisión, empeñada en brindar temas o música representativa de nuestra nacionalidad.

Una presente

RIGAR'S

M&M Macipe & Minassian
Despachantes de Aduanas
Importación y Exportación
Mudanzas internacionales

Malpú 971 8° B. Cap.

T.E.: 312-4144/311-3843

American Furs S. R. L.

Confección de pieles finas
Importación-exportación

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1235. (1414) Cap. T.E.: 771-0076

En Nueva York:

LA TIENDA MAS COMPLETA
DE ARTICULOS PARA TURISTAS
Y DIPLOMATICOS LATINOS

BROADWAY'S

MINI-DEPARTMENT STORE

ETIQUETAS DE DISENADORES INTERNACIONALES
Y ARTICULOS ELECTRONICOS
A PRECIOS DESCONTADOS.

250 WEST 54TH STREET, NUEVA YORK, N.Y. 10019
(212) 582-9324 (Calle 54, entre Broadway y Octava Avenidas)

Argentinian

Cómo fue aprobado el Proyecto de Resolución sobre el genocidio armenio en el Honorable Senado de la Nación

(viene de pág. 7)

dores, es que daremos argumentos también para que una parte de Turquía sea separada de su territorio. ¿Cómo reaccionaríamos si un país emitiera una declaración referida a un asunto interno de la Argentina, que lesionara nuestros intereses y pusiera, inclusive, en peligro, nuestra unidad territorial?

Debemos tener en cuenta que estamos ante una acción desestabilizadora de un grupo, con el cual no nos tenemos que aliar, puesto que nuestro interés, como argentinos, es el de mantener las mejores relaciones con todos los países del mundo, para poder comerciar y hacer intercambio también en el aspecto humano. Y aquí la Argentina va a enfrentarse a un país con el que no tiene ningún problema.

Es más, ante una declaración parecida de la Cámara de Diputados, tengo conocimiento de que el gobierno turco se ha dirigido al embajador argentino, haciéndole llegar su más enérgica protesta. Vamos a lesionar nuevamente las relaciones entre la Argentina y Turquía con una declaración simplemente teórica, sobre un hecho que no nos atañe, ocurrido hace setenta años y sobre el que no hay una prueba acabada.

Sr. Gass: Pido la palabra.

Sr. Presidente: Tiene la palabra el señor senador por Buenos Aires.

Sr. Gass: Evidentemente, señor presidente, el señor senador de la bancada justicialista no ha entendido el sentido del proyecto de comunicación que firmo junto con otros miembros de mi bancada y que fue votado por unanimidad por integrantes de su sector, en la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto.

En ninguno de los párrafos del proyecto de comunicación ni en los fundamentos, se habla ni se ataca, ni se agravia a ningún país. Lo único que pedi-

mos, con los antecedentes que existen en el mundo, es que se declare que un genocidio no puede existir más en la Tierra.

Parece que al señor senador no le preocupa que hace setenta años hayan muerto un millón y medio de ciudadanos de cierto país y que, como han pasado setenta años, el genocidio no tiene ninguna importancia. Entonces, que el señor senador recuerde otro genocidio que hubo en este siglo: en los años 1939 a 1945, de la guerra terrible, también hubo un genocidio.

Tal vez, de acá a cincuenta años, aparezca un senador de la Nación y también presente un Proyecto de Comunicación, por el cual se ha olvidado en Naciones Unidas, de condenar los genocidios, y que también aparezca un senador que diga que no importa, si esto ha ocurrido hace cincuenta años.

Lo único que pedimos es que nuestra representación en Naciones Unidas declare definitivamente que no deben existir más genocidios en el mundo. No atacamos a ninguna nación, no queremos romper relaciones con nadie; pero como hombres de la democracia, como defensores permanentes de los derechos humanos, así como nosotros no olvidamos, que el señor senador tampoco se olvide lo que hace pocos años ocurrió en nuestro país. ¿A ver si puede disculparse si fue un genocidio o no el ocurrido en Armenia en el año 1915? No me importa si los muertos fueron un millón quinientos mil, un millón o doscientos mil. Como decía el señor senador Saadi en la Comisión de Acuerdos, basta que maten a uno para que los hombres que defendemos los Derechos Humanos estemos en contra.

Entonces, no entiendo las argumentaciones de que vamos a romper relaciones con un país amigo. En ninguno de los fundamentos —insisto—, que no los debe haber leído el

señor senador, ataco o menciono al país al cual se acusa.

Por otra parte, es cierto que estuve en Armenia en 1973, siendo diputado de la Nación, invitado por el Congreso de la Paz. Visité ese país, y si el señor senador hubiese concurrido a la planicie donde hay un gran monumento y una campana que suena cada quince minutos, con un tañido que nunca voy a olvidar, sería un absoluto defensor y querría, como yo, que nunca más haya genocidios en el mundo.

Este es el fundamento del Proyecto de Comunicación que he firmado junto con senadores de mi bancada y que fue apoyado por unanimidad, en la Comisión de Relaciones Exteriores y Culto.

Sr. Presidente: Tiene la palabra el señor senador por Salta.

Sr. Bravo Herrera: Señor presidente: en realidad, yo me considero también defensor de los Derechos Humanos, porque creo que ello no es solamente patrimonio de los senadores radicales.

Sr. Gass: Yo no dije eso.

Sr. Bravo Herrera: Yo he sido víctima de muchas persecuciones. Es cierto, señor presidente, que en la Resolución que sí he leído, en contra de lo que piensa el señor senador por la Capital...

Sr. Gass: Por la provincia de Buenos Aires.

Sr. Bravo Herrera: ¿Por la provincia de Buenos Aires?

Sr. Gass: Sí, por la provincia de Buenos Aires.

Sr. Bravo Herrera: Por la provincia de Buenos Aires, perdón. En la Resolución no se cita a Turquía, pero, naturalmente, se hace alusión a que los genocidios han existido. Por lo tanto, una persona de mediana inteligencia se da cuenta de

que se está refiriendo a Turquía.

Por otra parte, muchos estudiosos niegan que haya existido ese genocidio y, más aún, que haya sido de un millón quinientos mil.

Sr. Gass: Si me permite, señor senador, usted acaba de reconocer el genocidio.

Sr. Bravo Herrera: Por eso, señor presidente, no digo que se tiene que perdonar lo ocurrido, porque pasaron setenta años. Digo que es un hecho del que pasaron setenta años, que no está probado; se está indagando...

Sr. Gass: Usted reconoce el genocidio.

Sr. Bravo Herrera: Eso es lo que estoy diciendo.

Sr. Presidente: Tiene la palabra el señor senador por La Rioja.

Sr. Sánchez: Señor presidente: el Proyecto de Comunicación del senador Gass...

Sr. Gass: Y otros señores senadores.

Sr. Sánchez: ...y otros señores senadores, es claro y preciso. Apunta a condenar todo atentado contra la dignidad humana. Nadie puede negar el martirologio del pueblo armenio. No se pretende acusar a una nación; pero si hubiese que acusarla, deberíamos hacerlo porque no podemos poner por delante las relaciones comerciales. La dignidad del hombre no tiene precio monetario.

Condenamos los genocidios de Armenia, de Hiroshima, de Nagasaki, de la última guerra mundial y todo otro atentado contra la persona humana. Este es el espíritu que emerge del proyecto que estamos considerando.

No es posible que la humanidad siga siendo agredida, porque cuando se agrede a un hombre se lo hace con toda la humani-

dad. Cuando un hombre es humillado, vejado y martirizado, cuando es despojado de sus derechos, no podemos mantenernos en silencio.

Por todo ello, creo que la apreciación de mi colega de bancada es errónea. Me adhiero fervorosamente a este Proyecto que no hace otra cosa que señalar a las generaciones venideras los grandes latrocinios que se han cometido, en nombre de cualquier cosa, contra el género humano. (Aplausos)

Sr. presidente: La Presidencia advierte que no hay quórum en el recinto para proceder a la votación.

Sr. Gass: Que se llame a votar, señor presidente, porque hay quórum en la casa.

Sra. Malharro de Torres: ¡Qué lástima que el senador Bravo Herrera se haya retirado del recinto y no haya escuchado estos argumentos!

Sr. Sánchez: Hay que aplicar el Reglamento: cuando un senador se retira, debe pedir permiso a la Presidencia.

Sr. de la Rúa: Cuando va a la galería, no hace falta. (Risas).

Sr. Presidente: Se llamará a votar. Así se hace.

Sr. Gass: Ya hay quórum en el recinto, señor presidente. De cualquier manera, no me preocupaba que hoy se votara el Proyecto. Conozco el sentimiento de la mayoría de los señores senadores.

Sr. Presidente: Ya hay quórum estricto para votar.

(...)

La votación resulta afirmativa.

Sr. Presidente: queda aprobada la comunicación. Se procederá, en consecuencia.

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899, San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:
Moreno 1268, Capital. T.E.: 38-5283/37-2858

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

ՍԱՆ ՓԱՒԼՈ

Բարեգործականի
Երախտաւոր
Աւետիս Նալպանդեան
Ոչ Եւս է

Յունիս 29, Եւրաթ երեկոյեան Սան Փաւլոյի մէջ, մահա-
ցաւ Հարաւ Ամերիկայի սիրուած եւ յարգուած գործիչ Աւե-
տիս Նալպանդեանը, իբր հետեանք սրտի անհանգրստու-
թեան մը:

Աւետիս Նալպանդեանի մահով Հարաւ Ամերիկայի դա-
րուները ընդհանրապէս եւ մասնաւորապէս Հ.Բ.Ը.Մ.-ի
մեծ ընտանիքը կը կորսնցնէ նուիրեալ անձ մը որ իր կեանքը
ընծայած էր Հայ Ազգիի վերին շահերուն հետապնդման:

Մոնթէվիտոյի Նուպարեան-Ալեք Մանուկեան եւ Սան
Փաւլոյի Փառէն եւ Ռէփինա Պազարեան Վարժարաններու ծը-
րագրի իրագործումը մեծ մասամբ կը պարտինք իր կտա-
րած ժրաշնայանքներուն:

Հսկման արարողութիւնը տեղի ունեցաւ Ս. Փաւլոյի Ս.
Գէորգ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ, իսկ քաղաւն արարողութիւնը
կատարուեցաւ Պրազիկաւայ Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ
Տէր Տաթէւ Եպիսկոպոս Ղարկապետի կողմէ:

Մանրամասնութիւնները յաջորդ թիւին մէջ:

Ցաւակցական

Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Սան Փաւլոյի մասնաճիւղի վարիչ Տնօրէն,
Մոնթէվիտոյի Հ.Բ.Ը.Մ.-ի մասնաճիւղի նախկին վարիչ
Տնօրէն, Հարաւ Ամերիկայի Հ.Բ.Ը. Միութեան կրթական
եւ երիտասարդական շարժման կարեւորագոյն սիւներէն եւ
Հայ Դատի նուիրեալ գիւնդներէն՝

Աւետիս Նալպանդեանի

մահուան տխուր առիթով մեր խորին ցաւակցութիւնները կը
յայտենք այրի տիկին Նէլլին, իր զաւակները՝ Գաբրիէլ
եւ Սոնիքային, համայն ազգականներուն եւ Բարեգործա-
կանի մեծ ընտանիքին:

Հողը վրան թեթեւ գալ

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՍԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՐԱՒ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՐԱՄԱՆԱՅԻՆ ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ
ԹԵՔԵՆԱՆ ՄԵՏԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
ԱՍՏԻԳՆԱԿԱՆ ԴԱՏԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՌԱԿ-ը

Միշտ Հետապնդած է
Ու Պիտի Հետապնդէ
Հայ Դատը
Բ.

Ռաճկավար Ազատական
Կուսակցութիւնը բազմաթիւ
առիթներով յիշեցուցած է
Մոսկուային, մասնաւորա-
բար երբ Թուրք կարեւոր դի-
ւանագետ մը հոն այցելած է
կամ փոխարքայապետ՝ սովետ
կուսակցութեան մը՝ Անդրապ, թէ
հայ ժողովուրդը ունի արդար
զատ մը, որ երկար առեւել ի
վեր կը սպասէ իր լուծումին:
Այս ուղղութեամբ տակաւին
վերջնա կատարուեցաւ կարե-
ւոր յիշեցում մը:
ՌԱԿ-ի այս հետեւողական
կեցողութիւնը ցայտուն մէկ ա-
պագայից է Պ. Հայաստանի
Ռաճկական Հանդիսութեան
ընթացքին երեւանի մէջ Ընկ.

Համբարձում Պերպիւրեանի եւ
Նիքիթա Ուրուշեւի միջեւ կա-
յացած հարց ու պատասխանը:
Ուրուշեւ, խոստացեր էր
1960-ին այցելել Հայաստան
մասնակցելու համար այդ տօ-
նակատարութեանը: Սակայն
զանազան պատճառներով յե-
տաձգել էր իր այցելութիւնը
1961-ի: Այդ առիթով սփուլե-
րէն հրապարակել էին հիւրերը,
որոնք հետ Ուրուշեւ հանդի-
պում-ասուլիս մը ունեցաւ:
Օգտուելով պատահութեանէն,
ՌԱԿ-ի ներկայացուցիչ Ընկ.
Հ. Պերպիւրեան հարց տուաւ
առաջին քարտուղարին. «Պր.

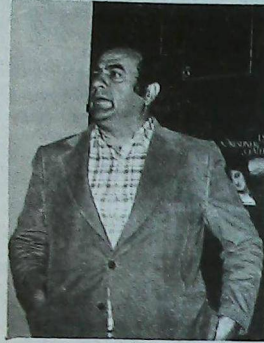
(ԵԱՐ. 10րդ. էջ)

Հայաստանի
Հանրապետութեան Արտաքին
Գործերու Նախարար
Ճոն Կիրակոսեանի
Վախճանումը

Ուր ցաւով իմացանք, թէ
Ջորճեշաքթի Յունիս 19-ին,
Պուէնսո Արշէսի ժամով
17-ին, Մոսկուայի Պետական
Հիւանդանոցին մէջ վախճա-
նեցաւ Հայաստանի Հանրա-
պետութեան Արտաքին Գոր-
ծերու Նախարար, դիւանա-
գէտ եւ պատմաբան Ճոն Կի-
րակոսեանը, սիրտի երակա-
յին խցումի պատճառով:

Ապրիլի սկիզբները, սրտի
գորաւոր հարուածը զգեստած
էր յաղթանդամ Ճոնը, եւ ըը-
ժիշկները որպէս վերջին յոյս,
զինք փոխադրած էին Մոսկւ-
այի Դիւանագէտներու հի-
ւանդանոցը, ուր սակայն,
անկարելի եղաւ փրկել Հայ
Դատի ռաշիկիրա դիւանագէ-
տը:

Ճոն Կիրակոսեանը ծնած է
1929 թուականին, Երեւան:
1951-ին աւարտած է Երեւանի
Պետական Համալսարանի Մի-
ջազգային Ցարաբերութիւն-
ներու եւ 1954-ին՝ Արեւելա-
գիտութեան բաժնիները: Իր
Տօթերակաւ տիրադուր ըս-
տացած է 1966-ին, ներկա-
յացելով «Առաջին Համաշ-
խարհային Պատերազմը եւ Ա-
րեւմտահայութիւնը» թէզը,
որ յետագային առանձին գիր-



քով տպուեցաւ: 1975-էն ի վեր
կը վարէ Արտաքին Գործոց
Նախարարի պաշտօնը, նախա-
պէս վարելով կարեւոր քաղա-
քական պաշտօններ: 1979-ին,
Պրազայի Միութեան ներ-
կայացուց Միացեալ Ազգերու
կազմակերպութեան Մարզ-
կային Իրաւանց Ցանձա-
խումքի ժողովին:
Ճոն Կիրակոսեան իր գի-
տական Գործունէութիւնը նը-
ւիրած էր մեր ժողովուրդի
Միջազգային Ցարաբերու-
թեանց մշակման, թուրք թըշ-
նամիին մոլթ ծալքերուն երե-

ւան հանելուն եւ Ուրհրդային
Միութեան ղեկավարութեան
ներկայացնելու Հայ Դատի
խական պատմական ծախ-
քը:

Իր հրատարակած միւս գիր-
քերն են «Հայաստանը Միջազ-
գային Դիւանագիտութեան եւ
Սովետական Արտաքին Գա-
ղաքականութեան Գաւառա-
թողութեամբ 1828-1923»
«Բուրժուական Դիւանագի-
տութիւնը եւ Հայաստանը»,
«Երիտթուրքերը պատմու-
թեան Դատաստանին Առջ»
երկատորեայ կոթողային
աշխատանքը, որ վերջնա
թարգմանութեան Թուսերէնի
եւ Թէքէեան Մշակութային
Միութեան ստանձնած է ըս-
պաներէնի թարգմանութիւնը:

Ճոն Կիրակոսեանի անշուշտ
մարմինը փոխարուեցաւ Ե-
րեւան, ուր Հայաստանի ժո-
ղովուրդն ու Պետական ամ-
բողջ վարչապետներէն իր
զանքները վերջին հրաժեշտը
առին Հայ Դատի դիւանագէտ
պատկանեալին եւ երկու-
լարթի, Յունիսի 24-ին, Հայ-
րենի հողին յանձնեցին զինք
Արարտի տխուր հայեացք-
ներուն առաջ:

Օծման 17-րդ Տարեդարձ
Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ

Յունիսի 30ի կիրակին՝ Վի-
սնթէ Լոփէսի մէջ նշուեցաւ
նոյն շրջանի Ս. Գէորգ Եկե-
ղեցւոյ օծման 17րդ տարե-
դարձը:

Առաւօտուն մատուցուեցաւ
Եպիսկոպոսական հանդիսա-
ւոր պատարագ: Պատարագին
էր Թեմիս Առաջնորդ Գեղը.
Տ. Գրիգորի Ս. Նպս. Բու-
նիթեան: Պատարագի երգե-
ցողութիւնը կատարեց «Ս.
Գրիգոր Լուսաւորիչ» երգչա-
խումբը՝ Կոմիտասեան քա-
նաձայն եղանակով, ղեկավա-
րութեամբ Նուպար Սրկ. Տե-
միրճեանի:

Եկեղեցին եւ շրջաքաղ լի-
ցուն էին ուխտատու հաւատա-
ցեալներու բազմութեամբ:
Տօնակալութեամբ էր յազե-
ցած միջնորդը: Պատարագի
Սրբազան Հայրը իր բարոյի
մէջ շնչեղ օրհներգն եւ ա-
նաղութիւնները պահպանե-
լու կարեւորութիւնը եւ զան-
նոր յարգալիկ սերունդ-
ներուն փոխանցելու պարտա-
կանութիւնը: Ընդգծեց, թէ՛
Գրիգորի եւ լուսնի եւ կատա-
րում Օրհներգն, իբրեւ նը-
պատակ ունենալով մարդուն
հոգեւոր փրկութիւնը:

Պատարագի աւարտին՝
Ճոն Կիրակոսեանը

Վարժարան «Գարուս Կարա-
պետեան» շէքը հանդիսաւոր-
աւհին մէջ տեղի ունեցաւ հա-
մաժողովորդական մատաղա-
նաչ: Սօս 350 հոգիներ տեղ
զուսեցին գեղեցիկօրէն յար-
գորուած սեղաններուն
շուրջ:

Սրբազան Հօր Սեղանի Օրհ-
նութեան աղօթքէն ետք՝ ըս-
պասարկուեցաւ աւանդական
մատաղը: Թամատայութիւնը
վարեց Եկեղեցիին Հովիւ եւ
Վարժարանի Տնօրէն Տ. Ար-
շամ Ա. ԲՅՆՅ. Պողոսեան:
Բացման խօսքին մէջ ան ող-
բունեց Սրբազան Հօր ներկա-
յութիւնը եւ յիշեց թէ 17 տա-
րիներ առաջ՝ ճիշդ Յունիսի
30-ին (1968), երբ Վեհափառ
Հայրապետը գաղութիւս կու
տար հովուապետական իր այ-
ցելութիւնը, կատարեց Ս.
Գէորգ Եկեղեցիին օծումը:
«Եւ այս առիթով» ըսաւ ան,
«կը վերանորոգենք մեր հաւա-
նութեան նախնա ու որ-
դիական սէրը, հանդէպ Սրբ-
ութեան Սրբոց Ս. Էջմիածնին
եւ անոր առաքինաբարդ Գա-
հակային»:

Տեղի ունեցաւ նաեւ կոկիկ
գեղարուեստական յայտագիր
մը: Վարժարանի աշակերտ-

ներէն ընտրուած փոքրիկ
խումբ մը երգեց «Անուշ Հա-
յաստան» եւ «Ազգ. Փառա-
պան» երգերը յաջորդա-
թեամբ: ուշագրաւ էր փոքրիկ
մաներգիչը Մաթի Միքիթա-
րեան, դաշնակով կրնէրակ-
ցել Օր. Էլիզաւէթ Գապա-
տայեան:

Անցեալ տարուան չրմանա-
ւարտներէն՝ Ուրիս Գովիկի
արտասանեց Վահան Թէքե-
անի «Պիտի Դիւան» եւ Եղի-
չէ Չարենցի «Եւ իմ Անուշ
Հայաստան» բերթումները՝
սարկումով եւ հայեցի յստակ
առողջամեթամբ:

Ապա, Թամատան իր ողջոյ-
նի խօսքը ուղղեց վարժարանի
եւ եկեղեցիի հիմնադիր քա-
րերարներուն, Գէորգ եւ Յա-
կոբ Գարակէջօեան եղբայր-
ներուն եւ Գրիգոր Դերմա-
նիկին, որոնք հետեւողական
կրթով ու հովանաւորեց
կրթոցն ու եկեղեցին եւ կը
ստատարեն անոնց-իսկայեալ
տարի, Վեհափառ Հայրապե-
տին գաղութիւս չնորհած այ-
ցելութեան առիթով, անոնք
իրենց բարեբարութիւնը ըն-

(ԵԱՐ. 11րդ. էջ)

ՌԱԿ-ը Միշտ Հետապնդած է...

(ԸՄԱԿ. Սրբ. Էջեր)

Խրուչչեալ (միւս բոլոր սփիւռ-
բաշայնքը զննելով) ըսելով կը
գիմէին անոր, դուք գիտէք
թէ Հայ Ժողովուրդը եմբար-
կրուած է ցեղասպանութեան,
20-րդ դարու առաջին, օս-
մանեան թուրք իշխանու-
թեանց կողմէ, նախապէս
մանրակարգ կերպով ծրար-
ազրուած: Թուրքիան եթէ մեր
ազգը բոլորովին բնաջնջելու
իր ծրագրին մէջ ծաղրողեցաւ,
յաջողեցաւ սակայն մեր պա-
սերու հայրենիք՝ Արեւմտե-
ան Հայաստանի հողերը զը-
րաւել: Մէկ ու կէս միլիոն ան-
մեղ զոհեր տալէ ետք, արտա-
սահմանի մեր երեք միլիոն
ժողովուրդը ներկայիս հաս-
տատուած է աշխարհի չորս
ծաղիկուն գտնուող գաղթ-
օճակները եւ կը պահանջէ որ
այդ հողերը վերադարձուին
Հայ Ժողովուրդին, որ միա-
ժայն ու միակամ կը պահանջ
արդարութիւն»:

Ուշադիր հետեւելէ ետք մեր
ընկերքը խօսքերուն, իրուչ-
չեալ պատասխանեց. «Քր. Պեր-
պերեան, մենք չափ քա գի-
տենք այդ բոլորը. գիտենք թէ
ի՞նչ գրկանքներու, քաղցրե-
րու եւ գազանային վերաբերու-
ման եմբարկուած է մեր ժո-
ղովուրդը, մինչեւ որ մեր հո-
վանքին տակ խաղաղութիւն
գտաւ եւ սկսաւ շատ արագ
կերպով ծաղիկեցնել իր հայրե-
նիքը, շինել քանդուածը եւ
այժմ դարձած է վերածնած Ս.
Հայաստան: Գիտենք նաեւ թէ
մեր պահանջը արդար է: Սա-
կայն ներկայիս Թուրքիայէն
Արեւմտեան Հայաստանի հո-
ղերը առնելու համար պէտք է
պատեարազմի Ամերիկայի
Միացեալ Նահանգներու դէմ:

Արդ, հարց կուտանք ձեզի-
կու՞ղք որ պատեարազմի ար-
հաւիրքէն Հազիւ ազատած
մարդկութիւնը այս անգամ
կործակին վերջնական կոր-
ծանուածի ենթարկուի: Ընկ.
Պերպերեանի պատասխանը ե-
ղաւ ուժեղ «Ո՛չ» մը: «Ուրեմն
պիտի համբերէք», եղաւ
իրուչչեալ պատասխանը:
Խրուչչեալի նկարագրին մէջ
կար անմիջականութիւն մը,
ինքնարժեք ու պարզ, երբեմն
պոռթկուն, որ համարելի կը
դարձնէր զինք ամէնուն:

Աշխարհադարակաօրէն ե-
րեսնոր մօտիկ է վանին, սա-
կայն ՌԱԿ-ի տեսակետով՝ այդ
համարն կ'անցնէր Երեսն-
Մարտու եւ ի հարկին՝ Ուս-
չինկիւնը երթուղիով, ի վեր-
ջոյ հասնելու համար վան: Ա-
յո, երկար ու փշոտ է այդ
համարն, սակայն մեր հա-
ւատքն ալ անասան է, իսկ
կամքը՝ հօր եւ աննկուն...:

Այս առիթով կ'ուզեմ դար-
ձեալ ու միշտ մատնանշել
պատմական իրականութիւն
մը ՌԱԿ-ի ուղեգիծին վերա-
բերեալ՝ Ս. Հայաստանի նը-
կատմամբ: Մտաբերեցի այն
սարսափազող, քաղաքական
մթնոլորտը, որ ստեղծուած էր
արեւմտահայ աշխարհի եւ,
հետեւաբար, Հ.Յ. Դաշնակ-
ցութեան այ բոլոր աշխատան-
քով: Այն առնե, հանրային
կարծիքը համոզել կը ճգնէին
թէ համաշխարհային իրաւակա-
ր ժամանակատեղի է եւ երբեք
հնարաւորութիւն չունի տեւե-
լու եւ թէ անոր հետ յարաբե-
րիւր քաղաքական մեղք ու ո-
հիր է: Միւս կողմէ, հայ ժո-
ղովուրդը անուժ եւ անօգնա-
կան գաղթականներու բեկոր-

ներու վերածուած էր արտա-
սահմանի մէջ: Անորոշու-
թեան մատնուած՝ շուար փի-
նակ մը կ'ապրէր սփիւռեալ-
յութիւնը, իր անմիջական դո-
յութեամբ միայն մտահոգ, ա-
պագայով մտառանձը: Բայրո-
յալեւում վերջին տասնա-
մեակներու պատմական դէպ-
քերէն, որոնք յուսալքումի
մատնէր էին զինք զահալի-
նումի երդին առաջնորդելէ
ետք ազն ու հայրենիքը, ա-
րեւելի գեղակարներու մեղ-
սակցութեամբ: Ս. Հայաստա-
նի, եւ հետեւաբար Ս. Միու-
թեան հետ քաղաքական յարա-
բերութիւն ունենալը մահա-
ցու մեղք կը նկատուէր:

Այդ պայմաններու տակ էր
որ ՌԱԿ-ի հիմնադիր ղեկա-
վարները քաջութիւնն ու ի-
մաստութիւնը ունեցան յո-
տարաբելու թէ, հակառակ ի-
րենց դաւանած քաղաքաքա-
կան հակադիր սկզբունքնե-
րուն եւ մեկնելով ՌԱԿ-ի
պատմական ու ազգային-քա-
ղաքական մըտածումներէն, ի-
րենք Ս. Հայաստանի կողքին
են, ամէն միջոցներով պիտի
օգնեն անոր վերելքին՝ իրեն
պետականութիւն եւ ազգային
օճակ, եւ զայն պիտի պաշտ-
պանեն արտաքին յարձակու-
մանը՝ իրենց կարելիութեան
սահմաններուն մէջ:

ՌԱԿ-ի 1921-ին բանաձե-
ւած այդ ուղեգիծը, տարիներ
ետք գրեթէ նոյնութեամբ ըն-
դրեցին իրենց կարելիութեան
ընդհատութիւնը: Եւ Հ.Յ.Դ-ի
ղեկավարներէն Սիմոն Վրաց-
եանի կողմէ, որ Հ.Յ.Դ. Բիւ-
րոյի օրկան «Ազգակ Շարաթ-
օրեակ-Դրօշակ»-ի 1945 թուա-
կանի 12 հոկտեմբերի թիւին
մէջ կը գրէր.

«...վարձանի հարցը,
կեանք եւ երկրի ժողովուրդը
ինքը կը լուծէ: Դուրսը զըս-
նելուցներուն համար միայն
մէկ նպատակ կայ - ամրացնել
ու զօրացնել Հայաստանը իւ-
րեւ պետութիւն, միացնել ա-
նոր Թուրքիոյ տիրապետու-
թեան տակ գտնուող մեր հայ-
րենի հողերը եւ տարադիր Հա-
յութիւնը համախմբել Հա-
յաստանի շուրջ: Եւ ասոր հա-
մար կ'արժէ յանձն առնել նիւ-
թական ու քաղաքական ամէն
զոհողութիւն»:

Պարզ բառերով, առանց
սեթեւեթի, այս խօսքերով
սրտուած է այն ուղեգիծը, ո-
րուն քաղաքիչն ու կիրարկողը
եղած է ՌԱԿ-ը անոնց տըպա-
գրութեան շուրջ քառորդ դար
առաջ: 1921-ի իր վերջնական
կազմաւորումէն ի վեր մեր
կուսակցութիւնը միշտ կը մը-
նապէս այդ դիրքին վրայ, հա-
տատ հաւատալով որ միակ
ճշմարիտ ու օգտակար ուղին է
այդ:

ՌԱԿ-ի հիմնադիրները
փորձառու, իրատես, հեռա-
տես ու գործնական մտածո-
ղութեան տէր մարդիկ էին:
Անոնք համոզուած էին, թէ
ինչպէս բոլոր յեղափոխու-
թիւնները, որոնց սեծագոյնը
քրիստոնէութիւնն էր որ քա-
րուաւոր ըլլաւ Հայաստանի
նախա-քրիստոնէական մըշա-
կոյթի հետեւը, սկզբնական
չըլանին ծայրայեղութեան
համար կը ընեն, ապա,
տարիներու ճողովութիւն հետ,
կեանքը շատ բան կը սորվեցնէ
եւ հեռզհեռէ կ'իրականանան
բուն նպատակները:

Տարեք չէր կընար ըլլալ
Հայաստանի մէջ խորհրդային
իշխանութեան պարագան: Եւ
ճիշդ ասոր համար էր որ, երբ
Ս. Հայաստանի ղեկավարնե-
րէն Այ. Միսանիկեան տակա-
ւին 20ական թուականներուն

ՌԱԿ-ի պաշտօնական պատ-
կերակին կը յայտարարէր իր
հրեքը Ս. Հայաստանի պե-
տութիւնն են եւ ոչ թէ ան-
նայն հայոց», ՌԱԿ-ը իր
մացաւ, որովհետեւ կը նախա-
տեսէր թէ ժամանակ մը ետ
նոր ղեկավարներ ճիշտ հակա-
ռակ պիտի յայտարարէին:

Կարէն Դեմիրճեան, Սեփե-
ղեանի 70ամեակին առիթ
Ապրիլի 24-ին, իր պատկեր
սրբիւնայ երոյթին մէջ արգի-
կըսէր. «Մովսէսական Սոցիա-
լիստական Հայաստանը զոր-
ձել է աշխարհապիտու
տաւոր Հայութեան յոյժը
փարոսն ու ապակեքը կը
գոյատեւան հօր կուսակց:

ՅԱ տարիներ առաջ ՌԱԿ-ի
հիմնադիր ղեկավարները
ճիշդ նոյն հատեցն ու դաւա-
նանքը ունեցնէին:

Եւ անուշուշ, ոչ միայն խա-
բով, այլ գործով իսկ Ս. Հա-
յաստանի պետութիւնը կը
խախտէր նախաձեռնութեան
ներով հաստատոր էր իր հա-
գածու հողատարութիւնը
փիւռքահայութեան նըկա-
մամբ: Այդ նախաձեռնու-
թիւններէն թարմագոյն օր-
նակներ տալու համար կարե-
ն է յիշել լիբանանահայ գա-
թին ընծայուած նիւթական
նպաստը, Պէյրութի խոր-
դային դեսպանատան մէջ
փիւռքահայութեան հետ
շակ. կասկ Կոմիտէին կա-
մած հայ ներկայացուց-
թիւնը, Գիտութիւններու
կաղնիային մէջ հայ գաղ-
ճախներու ուսումնասիր-
թեան յատկացումը յա-
րամի մը կազմակերպու-
եցաներ սիրտին վրայ
կամուրջեան կամ Սփիւռ-
Հայութեան Տան հիմնադր-
1980-ին Սփիւռքին եւ վեր-

(ԸՄԱԿ. 14րդ էջ)

MINAS BASMATZIAN e Hijos
MAQUINAS DE COSER

la confianza
INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios
Espec.: Máq. p/Coser Cueros

Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

EN CONFRATERNIDAD
argentino - armenia

Todos los domingos
por LR3 RADIO BELGRANO
de 22:03 a 22:30, en el 950 del dial

**LA MEJOR PROGRAMACION
PARA LA MAYOR AUDIENCIA**

Una producción de
LATINARME PUBLICIDAD (radio)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto Malkasian y Asoc.
Abogados

Corrientes 1296 - 7° "74" Tel. 35-1632 - 35-9504
De 12:00 a 18:00 Hs.

Unión Cultural Armenia
Asado Familiar en el
"Día de la Independencia"

9 de Julio
Conjunto Folklórico
Películas Infantiles

12:30 Hs.
Canning 1170

Organiza Sub-Comisión de Jóvenes

**JUVENTUD DE LA
UNION CULTURAL ARMENIA DE FLORES**

Organiza:
Proyección de la Película "GUIKOR"

Domingo 7 de Julio
En la nueva Sede Social

Crisóstomo Alvarez 3085

17:30 Hs.
Canning 1170

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

Apoye la obra de reco-
nocimiento del genoci-
dio armenio adqui-
riendo estampillas en
todas las instituciones
armenias y usándolas
en su correspondencia
personal y comercial.

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
Buenos Aires - ARGENTINA

70
ANIVERSARIO
1915 - 1985

CONDENA EL
1° Genocidio del Siglo XX
1° Genocidio del siglo XX
First 20th Century Genocide
Premier Genociderdu 20ine siècle
20th Century Genocide

MONUMENTO A LOS MARTIRES EN ARMENIA

Օժանդակեցէ՛ք Մեր
դասպանութեան Միւ-
գային ճանաչման
թղթակցութիւնները
ժամանակ օգտագոր-
ծելով Հայկական
Միութեան կամ Սփիւռ-
Հայութեան Տան հիմնադր-
ման ժամանակ

Հայկական Միջ-Միութեանական Խորհուրդ

Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ Օծման 17րդ Տարեդարձը

(ՄԱ. Գրգ. ԷՋԷՆ)

Յայնչին Ս. Էկեղեցւոյն, արեւմտեանաւոր «Ս. Գրգոր Լուսաւորիչ» Ա. կարգի շէնքը-տանընուն: «Վրասնիք Լուսաւորիչ» Լուսաւորիչը հարստ է ձեզ-մով, ըստ Տէր Հայրը. Ծա-րանաւորի իր «ողջոյնի խոս-տանք» ան յիշեց Յակոբ եւ Արա-րսի Լուսաւորիչները, Յակոբ եւ Յակոբ Տէրմէնները, Անդրա-նիկ Սիմեոն եւ երջայրնե-րը, Արաւել Գառնաւորները, Թո-մաս եւ երջայրները, Արամ եւ Արթիւր Գալիպեանները, որոնք սկիզբէն իսկ անձնուի-րապէս ծառայեցին դպրոցի եւ եկեղեցիի շինութեան ու բար-քաստման: Յիշեց Հանգ. Ա. Լուսաւորի Արա Գարակէօզ-եանը, որ եղած է մղիչ ուժը եւ զարգացար յաջորդ աշխ-րհ աշխատանքներուն. Հանգ. Երջարդ Դերմակեանը, նաեւ եկեղեցիի Գույումեան վար-ժարանի հանգուցեալ հոգա-լարձուներ՝ Գարեգին Սա-րգսեանը, Նազար Մոմ-ճեանը, Գարեգին Տեմիրճ-եանը, եւն: Յիշեց Տիկ. Մի-շի Կարապետեանը, որ իր հանգուցեալ ամուսնոյն՝ Գրգոր Կարապետեանի յիշա-տակին շինել տուած է հանդի-սաւորը, եւ մօտ տարւոյ տա-րիներ մայրական սիրով նը-վարդարուած ուսանողական եղանակներ կազմակերպ-եան: Որդարտօ եւ Անա Մա-կեան ամուլը, որոնք իրենց հարկատակին շինած են Սան-կիտոյի դպրոց-ակումբին ղրդազանը, եւ տարիներէ ի վեր հետեւողական կերպով կը ծախեն վարժարանիս խոհա-նոցին անհրաժեշտ պարէնը: Տէր Հօր հրաւերին ընդ ա-ռաւ երթալով՝ սիրուած երգիչ Տիգր Անտրես Սայրիս Մա-կեան, զաշնամուրի ընկե-րակցութեամբ արուեստագի-տուհի Օր. Պերճուհի Թոքաթի-եանի, երգեց «Հայ Հերոսնե-

րին», Գ. Ալեմշահի «Իմ Եր-գը» (Գանձեր Ունեմ) եւ «Կարմիր Գինի» երգերը: Բու-որն ծափահարութիւններով ունկնդիրները յայտնեցին ի-րենց գնահատանքը զոյգ ար-ւեստագէտներուն: Տիգր Վարուժան Աղաճան, Ատենապետը Հոգաբարձու-թեան, կարդաց գեկուցում մը՝ ներկայացնելով վերջերս ի-րադրուած շինարարական եւ բարեգործման աշխա-տանքները. շնորհակալութիւն յայտնեց ա՛յն հիմնադիր բա-րերարներուն եւ բոլոր ազգա-յիններուն, որոնք կարեւի-րաբնութեան կատարուած վե-րանորոգման գործերը. Տիգր Արթիւր Գալիպեանին՝ որ տարիներէ ի վեր, անընդհա-տարար, կը նուիրէ մատաղցու ուշադրները, (այս տարի՝ 22 ուշադր): Տիգր Արթիւր Պո-լաճեանին՝ որ եկեղեցիին նը-վարձ է յատկապէս շինուած վեց վիթրօ ակիւթ-լուսամ-բոցները, Ս. Գ. (Սուրբ Գէորգ) սկզբնաւորով զարդարուած: Տիրոջ խանդավառ տրամա-դրութեան մէջ՝ եղան սրտա-բուխ նուիրատուութիւններ՝ ի նպաստ Վարժարանի: Փակման խօսքը կատարեց Առաջնորդ Սրբազան Հայրը, բացատրեց, թէ՛ Մատուղի ա-ւանդութիւնը կու գայ հին դարերէն. եւ թելադրեց պահել նման աւանդութիւնները՝ իը-րեւ մեր ցեղային ինքնութեան յատկանիշ: Ու իր գնահա-տանքը յայտնեց Վրասնիք Լու-սաւորի մէջ յատկաւ տարուող ե-կեղեցական-կրթական գոր-ծունէութեան: Սրբազան Հօր Պահպանիչով եւ խմբովին եր-գուած «Հայր Մեր»ով փակ-ւեցաւ այս շատ յաջող եւ լա-ւապէս կազմակերպուած, հո-գեւոր ու ազգային ոգիով տո-գորուած տօնախմբութիւնը:

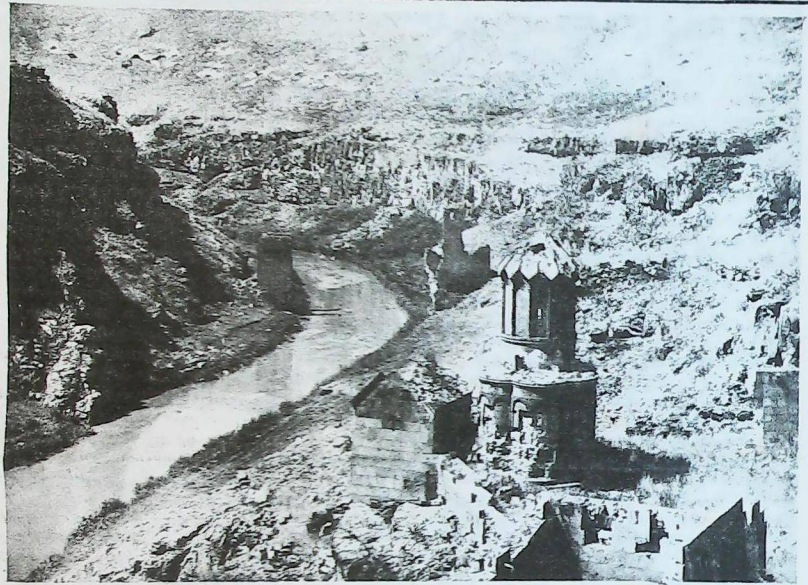
ԹՂԹԱԿԻՑ

Անիի Աւերակների Առջեւ

ԲԱԲԳԷՆ ՍԻՄՈՆԵԱՆ

Ես այսօր տեսաւ աւերակներ, Աւերակներ մեր հին Անիի Սիրոս ու հոգիս աւերակ դարձան, Թրքունեցին աչքերս արցունքով աղի: Ես այսօր տեսաւ արցունքոտ քարեր Ու տեսաւ քարեր տառապանքով լի. Ես տեսաւ արիւն, ես տեսաւ արեւ Ու հեծկլտում էր հողը Անիի: Անիւ մօտ էր ինձ ու այնքան հեռու, Անիւ՝ արցունքոտ, Անիւ՝ սգաւոր,

Աչքով ես միայն գրկեցի Անիւ, Շողալուած էին ճամբէրը բողո: Անիւ վիրաւոր կոտակի աման, Փոռել էր գետին, ողբում էր ասես, Անիւ՝ մայր լքուած ու անօգնական, Որդոց աչքի մէջ, երկնի պէս անհաս: Իրիկնաւում էր: Նիրհում էր Անիւ, Նիրհում էր, ասես, հողը դարաւոր, Իսկ ես որբացած, իսկ ես վշտահար, Աչք չէի կտրում հողից մեկնաւոր...



ԱՆԻ. - ԿՈՒՍԱՆԱՑ ԱՆԱՊԱՏԻ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏԵՄԲԸ, XIII Դ.

El Colegio Arzun le invita a participar en el

Torneo de Tavli

a realizarse el día

10 de Agosto a las 18:00

Inscribirse en: José Martí 1562
Buffet Típico

T.E. 612-1733
Traer Tavli



ARANJUEZ

RESTAURANT - CONCERT

Cena - Baile - Show
COPAS
Festejamos Gnuak

Banquetes - Despedidas - Convenciones
Reservas
Av. Belgrano 2589 - Capital 941-9206 - 432 0072

CABET

FABRICA
DE
CALZADOS

de
Carlos Sarian

Galicia 2021
Capital

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

RIGAR'S

Labels
ETIKETTES
MARKAJELZES
ETIQUETAS
ԵՊԳԵՂԱ
ETIQUETA
NALEPKAI
ETIQUETTES
ETICHETTA
ՏԻԲԵՆ
ETIKETTER

manuel arslanian s.a.
Compañía Americana de Etiquetas
Av. Córdoba 5601/11/13 - (1414) Buenos Aires
772-1018 / 9-5468

ՎԱՏԷ ՎԱՏԵԱՆ

Կենսագրական Գիծեր

Վահէ Վահանը, աւագանի անունով՝ Սարգիս Ապտախան, ծնած է Կիւրին, 1908 Յիկտեմբեր 23ին:

1913ին կը սկսի յաճախել տեղւոյն Ազգային Մայր Վարժարանը, որպէս «մասնաւոր» աշակերտ, առանց մաս կազմելու որեւէ դասարանի: Յաջորդ վերամուտին՝ կ'ընդունուի նախակրթարանի 9-րդ դասարանը: Մնացեալ ծանօթ պատմութիւն է: Տարի-ըրբն ղեռ չբոլորած դրպարողը կը փակուի:

Արտորի ճամբուն վրայ դեռահաս մանուկը կ'ապրի թըրքական եղեռնին սարսափը:

1916ի ամառը, Պաղեստինի ճակատամարտ շրջաններէն դէպի ետ քշուած ու Համայն արուարձանները անպատրաստ պար ձգուած տարագրեալներու կարաւանին մէջ է նաեւ Սարգիս, ձորը եւ երկու բոյրերուն հետ: Սովակարթեմէն հիւժած ու կիսամերկ, 1917ին անտեղ կը յաջողին փրկութիւն գտնել կը մօրեղբորը մօտ, Դամասկոս:

Զինադադարէն ետք կը վերադառնան Այնմապ, ուր, քանի մը ամիս աշակերտելէ յետոյ դերձակի մը բով, 1919ի վերամուտին Սարգիսը կը մտնէ վերաբարձուած Վարդանանի դարձարանը: 1920ի Ապրիլին կ'ընդհատուի նորէն իր ուսումը:

Նոյն տարուան աշնանամուտին կը հասնին Հայէպ: 1921ին կը մտնէ Հայ Աւետարանականներու նորարաց դպրոցը, որ յետոյ պիտի անցնէր Ամերիկեան Միսիոնարութեան եւ անտէր «Ալեքիսիո Գոյեմ» անունը:

1925ին կը մտնէ Պէյրութի Ամերիկեան Համալսարանը եւ 1930ին կ'աւարտէ անոր ուսանող ընթացքը Պապաւոր Գիտութեանց տիւրոգոսով:

1934-35 տարիներէն, հայերէն եւ անգլերէն լեզուներու եւ հայ գրականութեան ուսուցչին է Ամերիկասի Նիւյորքի մէջ:

1935ին կը հրաւիրուի Կիպրոս, Հ.Բ.Ը. Միութեան Մեկնողներու Կրթական Հաստատութեան մէջ ստանձնելու հայերէն լեզուի եւ հայ գրականութեան ուսուցչի պաշտօնը, որ բաց մնացորդ էր Վահան թէքեանի մեկնումէն յետոյ: Կը մնայ հոն մինչեւ 1946ի գարունը:

1947ին սկսեալ Պէյրութի մէջ կ'աւանդէ հայոց լեզուի եւ գրականութեան դասերը Հ.Բ.Ը. Միութեան Դարուհի Յակոբեանի եւ ապա Յովակիմ-

եան-Մանուկեան երկրորդական Վարժարաններուն: 1960-64ին՝ կը վարէ տեսչութիւնը Դարուհի Յակոբեան Վարժարանին: 1964ին ի վեր տեսչին է Հ.Բ.Ը. Միութեան Պէյրութի երուանդ Հիւսիսեան Հայագիտական Հիմնարկին:

Գաղափարակից խումբ մը բարեկամներու հետ 1944ի զարնան Նիկոսիոյ մէջ կը հիմնէ «Հայաստանի Բարեկամներու Միութիւնը», մեր հայրենիքին հետ մշակութային կապ հաստատելու ծրագիրով:

1946ի Սեպտեմբերին կը հրաւիրուի Հայաստան, իբրեւ արտասահմանեան գրող մասնակցելու Խորհրդային Գրողներու երկրորդ Համագումարին:

1947ի Ապրիլին կ'այցելէ Ամերիկեան Միացեալ Նահանգները, Լիքսնասիոյ Ազգային Խորհրդի Ատենապետի հանգամանքով մասնակցելու Նիւ Եորքի Հայկական Համալսարանին Համագումարին, ուր իրեն տրուած լիազօրագրերով, կը ներկայացնէր նաեւ ծայրը Պաղեստինի եւ Կիպրոսի հայրենասէր հայ կազմակերպութիւններուն:

Վահէ Վահան 1946ի Ապրիլին սկսեալ մինչեւ 1955 ամառը, Պէյրութի մէջ կը խմբագրէ «Անի» ամսագիրը գրականութեան եւ արուեստի: Հրատարակած է ցարդ թերթաւորներու չորս հատոր - «Արեւ-Ամարի» (1933), «Ասիկի Կամուրջ» (1946), «Մատնաւ Սիրոյ եւ Մորմոխի» (1968), «Յուշարձան Վահրամիս» (1977), - բոլորն ալ Պէյրութի մէջ: 1953ին լոյս տեսան հայրենական յուշերու իր հատորը՝ «Յարալեզներուն Հաշտութիւնը» խորագրով:

1958ին, Երեւանի Պետհրատը լոյս ընծայեց իր երկերէն կազմուած հատոր մը՝ «Ոսկի Կամուրջ», որ կը բովանդակէ թերթաւորներ, յուշ գրադատական էջեր: Անիի ետք, 1969ին, վերահրատարակուեցաւ հոն «Մատնաւ Սիրոյ ու Մորմոխի»:

Անունը

Անունը մեր ամենահին հնդեւրոպական բառերէն է: Անունը բառով մենք գող-ւած ենք հնդեւրոպական գրեթէ բոլոր լեզուներուն հետ:

Ինչպէս որ պահեր ենք մեր հնդեւրոպականութիւնը լեզուի մէջ, պէտք է պահպանենք նաեւ մեր տոհմիկ անունները: Սեպուի, Վահրամ, Գեղամ, Վարդան, Վահան, Արա, Արամ, Արփի, Աստղիկ, Սոսի, Սիրվարդ, Շաբէ եւնէ:

Քրիստոնէութեան հետ ժառանգեցինք լեզուն մը աստուածաշնչական անուններ. Պօղոս, Պետրոս, Անդրեաս, Կիրակոս, Յակոբ, Արքաիմ, Էգեկիւլէ...:

Հայերու նման եւրոպացիներն ալ պահած են իրենց ազգային անուններէն որոշ թիւ մը: Ալպեր, Արման, Մարիս, Էտուար, Ռուտովի, Պետար, Լեոնար եւնէ:

Երբ - հայածանրներու հետեւանքով - սփռուեցանք աշխարհով մէկ, որդեգրեցինք հիւրընկալ երկիրներուն կիրարկած անունները: Վլադիմիր, Անատոս, Կատարինէ, Վլոյտիա, Ժողեթ, Հանրի, Ժերմէն, Վլադիմիր, Լուիզա եւնէ:

Ամերիկահայ գաղութը անի շնչուած ձեւով իւրացուց կարծ ու կոնկուսած անկո-սարսոն հնչումով անուններ. Ճէֆ, Սթիվ, Ռիլիմ, Մայք, Փիթըր, Ճորճ, Կրէյս, Մերկըրի, Մէյրի եւնէ:

Հայերուն քրիստոնէութիւնը պատեղ մը դրած էր մահմետական անուններու որդեգրումին դէմ, բացի, անշուշտ, հաւատաբոխ եղածներէն՝ այսպէս՝ Վահան Գոյեմիս (Է. դար), որուն անունը խաղիֆային կողմէ գրուեցաւ Վահապ:

ԱՐԴ, ՄԵՐ ՏՈՂՄԻԿ ԱՆՈՒՆԵՐԷՆ ԾԵՂՈՒՄԸ ԿԱՍՏՆԱՅՈՒՄԸ ԿՐԵՍՈՒՄԸ ԱՂԻՆ ՄԵՐ ԱՂԳԱՊԱՂԱՆՄԱՆ ՎՐԱՑ, ԵՒ ԻՆՉ ԶԱՓՈՎ:

Անուանայի է որ ամէն շնչուած բայ մըն է դէպի ուժացում, մանաւանդ երբ բնականութիւն հաստատած ենք աւելի քաղաքակրթեալ երկիրներու մէջ: Այս ուժացումը չափով մը կը նուազի, երբ պահենք աստուածաշնչական անուններէն հայերուն որդեգրած հնչումը. Պօղոս, Պետրոս, Յովհաննէս, Յակոբ եւնէ:

Վախ չունինք մահմետական երկիրներու մէջ ձուլուելու, որքան ատեն որ դաւանափոխ չենք եղած: Մուհամմետ, Ամիտ, Սիլի, Հիւսէյն, որոնք յատուկ են բոլոր մահմետական երկիրներուն - Թուրքիոյ, Արաբիոյ, Պարսկաստանի, Հնդկաստանի - երբեք

պիտի չկարենան թափանցել հայկական անուանացանկէն ներս: Տարբեր է պարագան քրիստոնեայ արարական անուններուն. Անթուն, Յուսէփ, Քերիմ, Նիկոլա...:

Անի կենսական է մեզի համար մականունի կամ ազգանունի պարագան: Միակ

ազգն ենք աշխարհի վրայ որ ունինք յատուկ մանկիկ մը ազգային ինքնութիւնը մայրալոյսով: Եւս վերջապէս մանկիկով մենք կը զանազանուինք միւս բոլոր ազգերէն: Աշխարհի չորս միկար մարդ (ՇԱՐԼ Լաբլ)

Acompañen a la delegación de Buenos Aires



Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

San Martín (Pcia. Bs. As.)

Cap. Fed.

PARA SUS VIAJES Y TURISMO POR
TODO EL MUNDO (AUN AL COSMOS)



Le asesora

GARÓ

Más de 30 años de experiencia y seguridad en
vuelo. Atención personal. Teléfono: 362-5867

Համերաշխութեան Նոր Ապացոյցը...

Արաբական ժողովրդական ատամը կ'ըսէ. «Ձեռք կը սպանէ եւ անոր յորտակատութեան բաժնիօրին կը հետեւի»:

Այս պատկերացումը լիովին կը պատշաճի այն մարդոց, որոնք առատաւ եւ իրիկուն, միասնականութիւն կը գոտան ու հաշմանդիւն կը ճառեն, սակայն, իրենց իրաքանչիւր աբարքով, կը հակադրուին իրենց խօսքերուն:

Այս մտածումները կ'ունենանք, երբ կը կարդանք որ «Ընկեր Դուր. Եր. Յովհաննէսեան» երկրորդ Գահիրէի եւ Արեւմտեան Գահիրէի մէջ, այն շրջանակին մօտ, որ Մայիս 28-ը պաշարի որոշի վերածած է մեր հայրենիքին դէմ:

«Ընկեր Դուր. Եր. Յովհաննէսեան» այլ մէկը չէ, եթէ ոչ հայրենասիր, թերեւս անկի ճիշտ պիտի ըլլար ըսել, հայրենիքին փախած, Էդիկ Յովհաննէսեանը, որ իր կեանքին նպատակը տեսնելով մեր հայրենիքին դէմ պայքարը, այլ պայքարին մէջ խորութիւն չընկնելով միջոցներու

միջեւ, յաճախ դիմելով անհերձիկ ծայրաւերութիւններու:

Հայրենիքին օրինաւոր կերպով հեռանալը կամ հայրենիքին ապօրինի կերպով փախչիլը, անհնական հայեցողութեան հարցեր են, որոնց մասին չենք ուզեր անդրադառնալ:

Հայրենիքին փախչելէն յետոյ, օտար գործակալութիւններու գործիք դառնալ եւ հայրենիքին դէմ վարձկան փողահարի դեր վերցնել, նկարագրի եւ սկզբունքի հետ կապ ունեցող հարցեր են, որոնց մասին ես չենք ուզեր անդրադառնալ:

Մեզի համար կարեւորը, մեր ազգային կեանքին մէջ, առաջնորդողի դեր վերցնելու սահմանափակ կազմակերպութիւններուն վերաբերմամբ է, Էդիկ Յովհաննէսեաններու նման տիպարներու հանդէպ:

Ուե՛տ կազմակերպութիւն, որ յաւանդութիւն ունի զանգուածներուն ուղիւնքին տակաւ եւ անոնց խտանելուն իրագործումին ի խնդիր պայքարելու, իր գործունէութեան մղումը պարտի ըստանալ մաքուր ակունքներէ:

Նման նախապայման չըրացնող ուե՛տ կազմակերպութիւն չի կրնար շինել եւ դրական դեր կատարել, մեր ազգային կեանքին ներս:

Էդիկ Յովհաննէսեան իր ընթացքով եւ իր գործունէութեամբ հայրենակարօտ զանգուածներուն համար կը մարմնաւորէ, մեր հայրենիքին եւ մեր ժողովուրդին մնացուն եւ հիմնական շահերուն դէմ գործող տիպարը: Ան իր կապակեղի եղանակով եւ իր գրադարտութիւններով, որոնցմէ գերծ չմնացին ճոյնիսկ Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինը եւ անոր առաքինագարդ զահակալ՝ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Վազգէն Ա.ը, բանդիչ գործունէութեան մը որոշակիւր կը հանդիսանայ:

Ահա, սեղմ եւ ամփոփ ուրուագիծը եզրափակութեան նորագոյն «հիւր»ին:

Կարեւորը այն է, որ այս «հիւրը» գործարարին առարկան է հայ ժողովուրդի շահերուն համար աշխատելու լաւակցութիւն ունեցող կազմակերպութեան մը, եւ իր արծանաւոր տեղը կը գտնուի:

Դա՛ւ անոր բարձրագոյն դեկլարութեան մէջ:

Անոր խօսքերը, որպէս երկնատուր պատգամ, կ'արտադրուին կազմակերպութեան մասնաճիւղի գանգաւ օրկաններուն կողմէ:

Անոր առջեւ լայնօրէն բացած են կազմակերպութեան բեմերը:

Կազմակերպութեան երիտասարդութիւնը իր հոգեմտաւոր սնունդը ստանալու համար կախած է անոր «մեղրածոր» բերանէն:

Այդ հրաւերին նպատակը, համերաշխութիւնը շահագործողը ազգայնաւ տեսակէտներ տալ:

Դա՛ւ անոր փորձ մըն է:

Այս այցելութեան նպատակը զաղորդին յարաբերական խաղաղութիւնը եւ համերաշխութիւնը միանգամընդմիջ տակաւ հարել է, յետոյ, քանդուած համերաշխութեան տեսէ՛ն ողբալու եւ լայնցարդներ փնտնելու համար: Այսպիսի «հիւրեր» հրաւիրելով պիտի պահպանենք մեր գաղութին համերաշխութիւնը:

Կը տեսնենք:

Պ.Թ.
«ԱՐԵՒ»
Գահիրէ

Hokehankisd:

Con motivo del primer aniversario del fallecimiento de nuestro querido padre, esposo y abuelo

EDUARDO TCHARIAN

el próximo domingo 7 de julio haremos oficiar la Misa recordatoria en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por este medio, invitamos a todas aquellas personas que quieran honrar su memoria.

Su esposa, Silvia Marangozian de Tcharian
Sus hijos y nietos

Անունը

(ՅԱՐ. ԼՂԳ. ԵՁԷՆ)

Կոթիւնը ապուշ կը կտրի հայրը, ազգանունի միանձեւ վերաբերութեան ի տես, եւ եթէ իրենց ձեռքէն դաշ, բոլորն ալ պիտի հետեւին մեր օրինակին. բայց չեն կարող յաջողիլ՝ ոչ իրենց դաշիւնով, ոչ իրենց աւելանալովով...:

Մեր եանք զուտ հնդեղնական մասնիկ մըն է, զոր ժառանգելը ենք մեր նախահայրերէն. Հայկեան, Արամեան, Արտաշէսեան, Արշակունեան, Մամիկոնեան, Բագրատունեան...:

Երուպացիներն ալ ունին իւր մասնիկը. Ֆրանսերէն իւր, անգլերէն իւր, գերմաներէն իւր...:

մականունները չեն կրնար մկրտել այդ մասնիկներով:

Հիմա կը ծագի բուն հարցը. պէ՛տք է ամենաներ կամ վախճանք մեր հայկական անուններէն, ու մասնաւոր մականուններէն...:

Էր երբեմն ուր մեզի սարսափ կ'ազդէր հայկական անունը: Կրնային բանտ ու կախաղան երթալ ատոր համար: Անոնք բար զայնակողութիւն էին, ազգակ' փորձութեան, մարտահաւեր՝ պայքարի ամէն անոնց, որոնք կը տառապէին կամ կը տառապէին ըստորակայութեան բարդոյթէ, ամէն անոնց, որոնք իրենց հայկականութենէն տեսակ մը ամօթ, վախ կը գդան...:

Հիմա բնաւ պատճառ չունինք այդպէս վարուելու, երբ ունինք հզօր եւ բարգաւաճ հայրենիք, որ կարող է օտարներուն իսկ նախանձը շարժել...:

Հիմա դարձած է պատմութեան անիւր. եւ անոնք որ հեռացած էին հայկական անուններու փառախնէ, Հայաստանի մէջ թէ սփիւռքի, պէտք է վերադաճ կատարեն, ինչպէս ներկայ հայրենասիրողներէն շատեր կ'ուզեն վերադառնալ Հայաստան:

Սարգիստը պէտք է ըլլայ Սարգիսեան, մարգարով՝ Մարգարեան, Չազըրը՝ Չազըրեան, Նուպարը՝ Նուպարեան...:

1) Օտար հանրագիտարանները Այվազովսկին կը ներկայացնեն որպէս ռուս երկաթէ...:

2) Մայքլ Արլէն՝ Միքայիլ Գուլյումեան ուզեց որպէս անդլիացի փայլիլ. Նոյնպէս Հանքի Թորոնտայ, որ բաւական ժամանակ իր ծագումը ուրանալէ ետք, հոսակ ընդունեց իր հայկի ծագումը՝ Լեւոն Թորոնտեան:

Ազնաւորը իր ծագումը երբեք չուրացաւ, բայց նախընտրեց առանց եանի շահի իր համաշխարհային հռչակը:

Սարգիսեան իր ժառանգած Ուիլյամին դիմաց պիտի պահեց հայկական եանը: Նոյնպէս՝ Սիւլի վարդան՝ առանց եանի: Հանքի վերնէջ աշխարհահռչակ դարձաւ իր ֆիլմերով, բայց Հայաստանի իրականութիւնը անոր յայտարարել կուտայ թէ՛ ինք գտարին հայ Ազոտ Մայրաքանին...:

ՌԻԲԵՆ ՀԱՅԵՐ ՀԱՄԱՅՆ ԱՇԽԱՐՀԻ, ՍԿԶՈՒՆԻՔ ԸՐԻՔ ՆԱՆ՝ ՀԱՅՍՏԵՆԵՆ ԶԵՐ ԱՆՈՒՆԵՆ ԵՒ ՍՊԱ՝ ԶԵՐ ԵՐԱՆԱՆԵՐԸ ՕՏՏԵՆ ՏՈՂՄԻԿ ԱՆՈՒՆԵՐՈՎ:

ՀԱՅԴԻՍՍԿ

«Զարթոյն» - Պէլլուի

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

Capital

Actividades Mensuales

Julio 22 - Iniciación Taller de Computación
Agosto 26 - Baile de la Juventud
Setiembre 7 - Día del ex alumno
Setiembre 8 - Feria Anual de Scouts S. Vartan
Setiembre 29 - Día de la Primavera
Octubre 5 - Cena Anual Scouts San Vartan
Octubre 27 - Día de la Familia

Mes de la Cultura

Noviembre 9 - Baile de Disfraces
Diciembre 2 - Asado Fin de Curso

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

EXPOSICION DEL ARTISTA PLASTICO VAHAN HOVIVIAN

(POST MORTEM)

INAUGURACION OFICIAL

VIERNES 5 DE JULIO

20:30 Hs.

No se pierda estas riquisimas comidas este viernes 28.

Midiaé Dolma - Sarmá de repollo - Chi-kefté

el infaltable Shish Kebab

y una variadísima MESA DE POSTRES.

No se olvide de pedir reserva de mesa a los

Teléfonos: 772-2617 - 773-2820

Restaurante de Comidas Armenias de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Colaboran alumnos y padres de las Promociones 1985/86 del Instituto Marie Manoogian



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

ՊՐԱԶԻԼԱՀԱՅ ԿԵԱՆԻՐ

Մեր Փարլոս Ժողէն

Արդէն քառասուն օրեր են որ Փարլոս Ժողէն մեզմէ բաժնուեցաւ առ յաւէտ, իր քսան եւ վեց գարունները հազիւ բոլորած:

Փարլոս Ժողէն Սան Փաւլոյի հայ գաղութին եկէ ոչ ամբողջովին, բայց մեծամասնութեան եղաւ սիրելին, ծածօքը եւ բարեկամը եւ բնակէր:

Միակ մանչ գաւաթը, հայ, մաքուր ազգային զգացումներով, բառին բուն իմաստով անցնական գոյգին, Բենիամին եւ Լուսի Տիշլէրեաններուն, որոնց գէտքին բարի ու համեստ միտքը միտ անպակաս եղած է: Փարլոս Ժողէն չէր կրնար տարբեր ըլլալ: Ան հազարակից երիտասարդ պատանին, որը ճանչցածք բո-

լորս:

Ժառանգած էր իր գերդաստանին՝ Տիշլէրեան եւ Ժաֆերեան ընտանիքներուն ցայտուն դիմապիմը, ձանրեկն ու մարդասէր, հասնելով հոն՝ որ կարիքը կար նիւթական, բայց մասնաւոր բարոյական օգնութեան:

Օժտուած նուրբ արուեստագէտի հոգեւոր ու ձիրքերով ալ, մանուկ տարիքէն Փարլոս Ժողէն (Պազէ շատերուն համար) կը սիրէր նաեւ իր ներկայիս ու պարել հաւաքովիներուն մէջ, եղաւ ան փնտռուած ուրախ եւ չէն ներկայութիւն մը:

Հ.Բ.Ը. Միութեան Արմէնիկ տղոց շարքերէն ներս՝ Փարլոսը ունէր հայրենասէր

կեցուածք ու հաստատեցաւ հայրենիքի իրականութեան: Եղաւ երգուեալ Թէրեանական ու պնդող իր համոզմունքուն: Ինչպէս որ գաղութականութեան մեծցած էր իր ընտանեկան յարկէն ներս:

Անոյցք հիւանդութիւնը շատ կանուխ դաւանանք աչք կրակոտ, փառաբան, ձերբնեկն եւ անխնայ էակին ու անոր դէմ եղաւ անհաստատ ու ժերու պայքար մը իր ընտանիքին, անխնայ հարգաւորներուն բժշկական ազգու միջոցներուն ու մասնաւոր իր Բրիտանիայ հաստատեցաւ ապրելու բուն փափաքին:

Մտղոց, Բենիամին եւ Լուսին Բոյրեղ, Վերա-Լուսին եւ Գարիար, Հարազատներդ, բարեկամներդ եւ մենք՝ բոլորս անխորհրդեղ պիտի չմոռանք

Սիրելի Փարլոս Ժողէ

ՌԱԿ-ը...

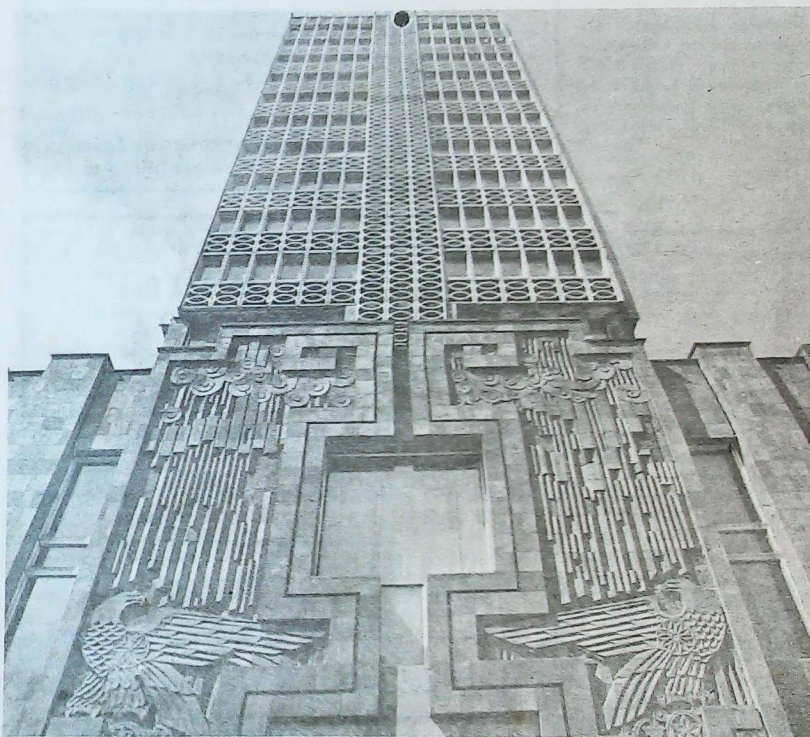
(ՇԱՐՔ 10րդ էջէն)

ճընաճ Հայրենիքի մտաւորականներու պատմական ժողովը, ելլէ:

Պատմական ճշմարտութիւններու այս հայանդիկ շարժառուժը ցայտուն կերպով կը փաստէ, թէ խորաթափանց ու խուզարկու միտքով ժողովը էին ՌԱԿ-ի հիմնադիր ղեկավարները, տեսանողներն եղած են անոնք, կանխատեսք են դալիքը, այսօրը: ՌԱԿ-ի այժմու ղեկավարներն ու բոլոր շարժառուժները արդար իրաւունք ունին հպարտ ըլլալու որ երդուեալ, հաւատարմ ճշմարտութեան մը: Նոյնպէս հպարտ ըլլալու են որ առանց ընկերութիւն, ամէն փորձանք, քրիստոնէի ու խոթ յաղթահարելով հաւատարմութեն իր ուղեգիրը պահած եւ ազգու կերպով իր ծա-

ռայութիւնները հայ ժողովուրդին ու հայրենիքին իրարեւոր կազմակերպութեան մը կը ծառայեն իրենք:

Հայ Դատի հետապնդելով զժողով արտասահմանի մէջ իր կատարած ու կատարելիք աշխատանքները կարելի են անհրաժեշտ, անոնք շարունակականութիւնը եւ հոգաւոր դառնան մեր պահանջարկներէն, սակայն հայ ազգային Դատի լուծումը հիմնական կուսան է խորհրդային մեր Հայաստանը անոր հզօրացումը միջին շաւաբերդի պաշտպանութիւնը: Հայաստանն ու ան ղեկավարները դեռ չեն իրենց վերջին խօսքը:



ԵՐԵՒԱՆԻ ՄՍՏԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ԻՆՍՏԻՏՈՒՏ

INSTITUTO CARDIOLOGICO DE EREVAN

Conjunto de Danzas

“KAIANE”

Recital 25° Aniversario

Sábado 19 de Octubre

Auditorio “Misericordia”

RIGAR'S
Carmine esclusiva

JORGE G. DERKRIKORIAN

Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Profesionales

Dr. Luis H. Vertanessian

Escribano

Reg. Not. 1013

TUCUMAN 1455 - 7° F

T.E. 45-2649

Dr. Sarkis Balassanian

Jefe División Cardiología

Hosp. J. Pirovano

(Electrocardiograma

Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian

Médico Unidad Coronaria

Hosp. J. Pirovano

(Ecocardiograma)

Urgencias: T.E. 701-6137

Dr. Jorge Tahtadjian

Cirugía General

Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia

La Pampa 5455

Pedir Hora: T.E. 52-6658

Uruguay 880 - 2° Piso

Dra. María C.

Berberian de Koutnouyan

Abogada

Lavalle 1459 - Of. 35

T.E. 45-0550

Gregorio Hairabedian

Escribano

Av. Roque Sáenz Peña 570

T.E. 33-5761

Dr. Zacarias Dolabdjian

Quiropraxia

Reumatología - Artrosis

Gorriti 4804 T.E. 253-7316

Estudio de Ingeniería

Ing. Jorge E. Abramian

Contratista de Obra

Marcos Paz 3836

T.E. 50-3076/783-9992

Mauricio Antonio Voskian

Contador Público Nac. - U.B.A.

Ciudad de la Paz 460 PB “B”

T.E. 922-1943 Cap.

Claudio Gustavo Voskian

Analista de Sistemas - U.B.A.

Dávila 1073 T.E. 631-6040

(1406) - Capital

Dr. Juan Margossian

Médico Cirujano

Patología Mamaria

Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.

T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2

Alejandro Marcelo Voskian

Arquitecto - U.B.A.

Dávila 1073 T.E. 631-6040

(1406) - Capital

Dr. Eduardo D. Asilian

Abogado

Lun. Miérc. Vier. 18 a 20 Hs.

Montevideo 536 4° B Cap.

T.E. 40-4378

Dr. Claudio A.J. Cholakian

Asesoramiento Jurídico-Contable

Impositivo - Computación

Sarmiento 1469 7° F 45-1775 (45-1775)

Dr. Yeprad Bayramian

Abogado

Traductor Público Nacional

Uruguay 654 5° Of. 581

T.E. 40-1144

Estudio Diradourian Hnos.

Jurídico Contable - Impositivo

Pte. J.D. perón 2522 - 1° B

T.E. 48-3229 (7800)

Dr. Arturo Balassanian

Escribano

Florida 716 2° K

T.E. 392-2768/3065

Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Dr. Pedro Balassanian

Dentista Cirujano

Jefe de Cirugía del Hospital

Municipal de Odontología

Azuénaga 366 - 1° 2 T.E. 67-7070

Lun. Miérc. Vier. de 15:30 a 20:00

ՊԱՏԱՆԻԿԱՆ

ՍՍՏՍԱՐԱՊՈՒՏ

Ճարպիկ Արան

DJARBIG ARAN

Ara, el niño hábil



Հանելուկ

Մի ծակ գտայ՝ մէջը մտայ,
Կորսնցուցի՝ էլ չգտայ:

(վրտտոմ)

Arek S.A.

Juguetería - Librería
Bazar por mayor

Paso 341

Capital

ԹԻԻ 6

Այսպէս երկար վազե-
լէն ետք, հասան ծառի
մը: Բոլորն ալ ելան ա-
նոր վրայ: Հսկայ մարդն
ալ հասաւ ծառին մօտ:
Շատ յողնած էր: Հանեց
կօշիկները եւ երկնցաւ
հոն, շուքին տակ: Երբ
խոր քուն մտաւ, Արան
կամացուկ մը իջաւ ծա-
ռէն, հագաւ անոր կօշիկ-
ները, եւ եղբայրներուն
նշան ըրաւ:

Վերջին անգամ ըլլա-
լով, իրենց ուժը հաւա-
քեցին, ու մէկ շունչով
կրկին սկսան վազել դէ-
պի տուն: Հսկան չկրցաւ
հասնիլ անոնց ետեւէն,
որովհետեւ կօշիկ չու-
նէր:

Արան փաթթուեցաւ իր
մօր յզին, մինչ միւս եղ-
բայրները ուրախու-
թեամբ կը պրոպանէին--
Մամա՛, մամա՛, անո՛ւշ
մամա՛...

*

*
*

TIV 6

Aisbes iergar vazelen
iedk, hasan dzari me: Po-
lorn al ielan anor vra:
Hsga martin al hasav dza-
rin mod: Shad hoknadz er:
Hanets goshignere iev ier-
gntsav hon, shukin dag:
Ierp jor kun mdav, Aran
gamatsug me ichav dzaren,
hakav anor goshignere,
iev ieghpairnerun nshan e-
rav:

Verchin ankam ellalov,
irents uye havaketsin, u
meg shunchov grguin es-
ksan vazel tebi dun: Hs-
gan chgrtsav hasnil a-
nonts, vorovhedeved goshik
chuner: Aran pattvetsav ir
mor vzin, minch mius
ieghpairnerue urajuteamp
gue borain.- Mamá, ma-
má, anu'sh mamá...

*

*
*

Número 6

Así, luego de haber
corrido por mucho
tiempo, llegaron a un
árbol.

Todos se subieron a
él; pero también llegó
el gigante...

Estaba muy cansa-
do; se quitó las botas y
se acostó debajo de la
sombra del árbol.
Cuando ya estaba en
medio de un sueño
profundo, Ara bajó
despacio del árbol; se
colocó las botas e hizo
una seña a sus herma-
nos.

Los niños juntaron
fuerzas por última vez
y comenzaron a correr
hacia la casa. El gigan-
te no pudo llegar
detrás de ellos, porque
no tenía botas...

Ara se abrazó a su
madre, mientras sus
hermanos gritaban
contentos: "¡Mamá,
mamá, dulce
mamá"!...

ՎԵՐՋ

Ծիծաղ

Տղան.

-Հայրիկ, ինձ յի՛սուն կոպէկ տուր, քանոն պիտի առնեմ:

Հայրը.

-Վերցրու յիսուն կոպէկը, բայց խոստացիր, որ յետոյ ազնիւօրէն կ'ըսես, թէ ինչ ֆիլմ
դիտեցիր:

Ուսուցիչը գանգատուեալ է աշակերտների մէկի ծնողին.

-Ձեր տղան դասարանի ամենամեծ կարգ ու չարագործն է: Նրա վարքը պարզապէս
անտանելի է: Իսկ ամենասարսափելին այն է, որ դեռ ոչ մի օր չի բացակայել:

Երկրորդ դասարանցի Անուշը իր տատիկին գրում է. «Մերիկ տատիկ, քանի որ անկիւֆ
չունեմ, քեզ նամակ եմ գրում, եւ քանի որ դրելու բան չունեմ, վերջացնում եմ նամակս»:

Քո՛ւ Անուշ

SOUVENIR EN CERAMICA

MARTA DE NOURIAN

Enlace - Compromiso - 15 Años - Bautismo

Cumpleaños - Aniversario

CASTILLO 1488

854-3782

CAPITAL

Lunes a Viernes

De 14:00 a 18:00 Hs.

RIGAR'S
Comunicación exclusiva

La moda en función de la elegancia

La moda es un coctel (sport, soire, copas cómodas y de calle, etc.) En todo momento, hay posibilidades de cambiar, profundizar algunos aspectos y divertirse combinando. Se puede lograr algo lindo, bien estructurado, haciendo las más variadas combinaciones.

Los pantalones amplios y cómodos, con muslos bien pinzados y apenas entubados en los tobillos, los puños tejidos, grandes solapas y considerables bolsillos, con cierres en las camperas, son algunos detalles muy lindos.

Todas las colecciones incluyeron prendas de sportwear, para gente activa.

La ropa casual, informal, sportwear, accionwear es la que la gente joven prefiere, ya que la juventud es la gran consumidora de modas.



En nuestro país se presentaron colecciones otoño-invierno realmente importantes, con creatividad, telas y modelos deslumbrantes, que se

combinaron. Las líneas de los escoceses, con cuadros muy grandes y muy llamativos, hacen furor, jugando, principalmente, los colores rojos, azul cobalto, verde, bermellón, negro y gris.

En la mayoría de las colecciones, predominaron los sacos sport para hombres y jóvenes, cortos, de grandes hombros caídos y bien calzados en la cadera.

También la línea de sweaters en tejido de punto, en jacquard, con mucha inventiva, en diseños y coloridos.

Los hombros exageradamente caídos, espaldas amplias, acentuada presencia de la cintura y las caderas, y un largo decididamente largo.

Las suaves texturas se expresan, a su vez, en dos tendencias: "Les Danys", que refleja el ritmo de la ciudad y "Les Poteurs", que responde a las exigencias del trabajo cotidiano. Un look ágil y fácil de llevar.

Lilian

RIGAR'S
Camisería exclusiva

MOLINOS

"Ararat"

BURGOL CANDEAL
GRANEONES

PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN

Lacroze 2536 (José Ingenieros)
T.E.: 757-0784

*¡Gran venta
de promoción escolar!*



**Diccionario
Armenio-
Castellano**
de Monseñor Dr.
Pascual Tekeyar
A 12 (\$a 12.000)

-Últimos ejemplares-

**Diccionario
Castellano-
Armenio**
A 12 (\$a 12.000)

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Cánning 1317

PANADERIA y CONFITERIA

NICOLAS FIDIS

"LOS GRIEGOS"

Fábrica de pan inglés y pan rallado. Elaboración de figuras y empanadas árabes. Atención a: Bares - Confiterías - Restaurantes - Clínicas - Suc. de Panaderías - etc. etc.
T.E. 88-7290/88-9347/87-8514/773-8689
BUENOS AIRES EL SALVADOR 4170

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN**



Calzado
Correctivo



Calzado
Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

Ortopedia

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Sociales:

**Pronto
reestablecimiento**

**ANTRANIG
BALASSANIAN**

Fue sometido a una intervención quirúrgica de la que mejora considerablemente en medio del afecto y cuidado familiares.

**VARTIVAR
HORIGIAN**

Veterano simpatizante de la O.D.L.A. y de la Asociación Cultural Tekeyan, se restablece favorablemente de la intervención quirúrgica a la que fue sometido.

Fallecimiento:

**ROBERTO
BALASSANIAN**

Falleció en esta Capital, el miércoles 26 de junio ppdo. Lamentan su desaparición su madre, Nver Margossian de Balassanian, su hermano, Alberto Balassanian (ausente), y demás familiares.

Donaciones:

Con motivo de haberse cumplido el decimoquinto aniversario del casamiento de Mihrán y Mirta Sarafian, Krikor Nourian y Sra. donan A 10 a Sardarabad.

Cocina:

**Torta
de manzanas**



INGREDIENTES:

2 tazas de harina leudante,
1 taza de azúcar,
100 grs. de manteca blanda,
3 manzanas verdes,
2 huevos,
1 taza de leche.
canela en polvo, a gusto.

PREPARACION:

Mezclar la harina con el azúcar hasta formar un gránulado.

Enmantecar y enharinar un molde mediano y colocar la mitad de la mezcla de harina en él.

Pelar las manzanas y cortarlas en láminas finas.

Colocar las manzanas sobre la masa dispuesta en el molde y espolvorearlas con canela.

Luego, agregar la otra mitad del gránulado.

Por otra parte, batir los huevos con la leche y disponer este mezcla sobre la torta.

Cocinar en horno moderado.

I. Tol

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-817

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicolo Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2580
Horario de atención: Lun. a viér. de 10.00 a 18.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Cotigui 191 Ap. 64
Lep. 00579-SAN PAULO

T.E.: 813-4791
URUGUAY
Dr. Pedro Cavalliani
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souriant
Carmacul 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4883